Ministerul Educației și Cercetării al Republicii Moldova

Ministry of Education and Research of the Republic of Moldova / 摩尔多瓦共和国教育与研究部

Министерство Образования и Исследований Республики Молдова

Universitatea de Stat din Moldova

Moldova State University / 摩尔多瓦国立大学/ Молдавский Государственный Университет

COORDONAT

COORDINATED BY / 协调单位

СОГЛАСОВАНО

Ministerul Educației

și Cercetării al Republicii Moldova

Ministry of Education and

Research of the Republic of Moldova

摩尔多瓦共和国教育与研究部

Министерство Образования и Исследований Республики Молдова

Nr./*no/编号/№* JSL-01-2002IS

din/*date/日期/от* 06.03.2026

Ministru/ *Minister/教育部长/ Министр*

APROBAT

APPROVED / 已批准 / ОДОБРЕНО

la ședința Senatului USM/ *MSU SENATE/*

摩尔多瓦国立大学参议院 / Сенатом МГУ

Proces verbal nr.10/*minute no.10/第10号会议记录*

Протокол №.10

din/*date/日期/ от* 23.02.2026

Rector/*Rector/校长/ Ректор*

PLAN DE ÎNVĂȚĂMÂNT

STUDY PLAN / 教学计划/ УЧЕБНАЯ ПРОГРАММА

pentru ciclul I, studii superioare de licență

Cycle I, Bachelor degree / 本科阶段，学士学位 / для первого цикла высшего образования (бакалавриат)

Nivelul calificării conform ISCED/ CNC - 6

Level of Qualification, ISCED/CNC – 6 / 学历层次，按国际标准教育分类/全国职业分类 – 6 / Уровень квалификации согласно ISCED/НКП – 6

Domeniul general de studiu – 023 Filologie

General Field of Study – 023 Languages / 专业领域 – 023 语言学 / Область общего образования — 023 Филология

Domeniul de formare profesională – 0231 Studiul limbilor

Professional Training Field – 0231 Language acquisition / 专业培训领域 – 0231 语言习得

Область профессиональной подготовки — 0231 Языковедческие исследования

Specialitatea – 0231.3 Traducere şi interpretare. Limba engleză şi chineză

Specialty – 0231.3 Translation and interpretation. English Language and Chinese / 专业 – 0231.3 翻译与口译（英语与中文

/Специальность — 0231.3 Перевод и устный перевод. Английский и китайский языки

Numărul total de credite de studiu - 180

Total Number of Credits / 学分总数 / Общее количество учебных кредитов – 180

Titlul obținut – Licențiat în Filologie

Title awarded / Bachelor of Philology / 授予学位 / 哲学学士（语言文学 / Присвоенное звание — Бакалавр филологии

Baza admiterii – diploma de bacalaureat, diploma de studii profesionale sau un act echivalent de studii

Access Requirements - Baccalaureate Diploma, Diploma of Professional Studies or an equivalent academic certificate

入学要求 – 高中文凭、职业学习文凭或同等学历证书

Условия поступления — Аттестат о среднем образовании, диплом профессионального образования или эквивалентный диплом

Limba de instruire - engleză/chineză/română/rusă

Language of Instruction - English/Chinese/Romanian/Russian / 授课语言 – 英语/中文/罗马尼亚语/俄语

Язык обучения — английский / китайский / румынский / русский

Forma de organizare a învățământului - cu frecvență

Mode of Study – full-time / 学习模式 – 全日制/ Форма организации обучения — очная форма обучения

Înregistrat /*Registered with / 注册于/ Зарегистрирован в*

Agenția Națională de Asigurare a Calității în Educație și Cercetare

National Agency for Quality Assurance in Education and Research / 国家教育与研究质量保障局/

Национальное агентство по обеспечению качества в образовании и научных исследованиях

nr./*no/ 编号/№* _____

din/*date/日期/от* _____

RESPONSABIL DE PROGRAM
Programme Coordinator /项目协调员
Ответственный за программу:

Angela GRĂDINARU,
dr., conf. univ. / *PHD, Associate professor /*
博士，副教授 / Кандидат наук, доцент

Aprobat /*Approved by /已批准 / Одобрено*:

Departamentul Traducere, Interpretare și Lingvistică Aplicată/
Department of Translation, Interpretation and Applied Linguistics /翻译、口译与应用语言学系 /Департамент письменного и устного перевода и прикладной лингвистики

Proces verbal nr. 4 din 12.12.2025
Minutes no. /纪要编号 / Протокол № 4 от 12.12.2025

APROBAT:
Approved by /已批准 / Одобрено:

Otilia DANDARA,
dr. hab., prof. univ.
PHD, Professor
博士，副教授/ Доктор наук, профессор

Președintele Consiliului Calității USM
MSU Quality Assurance
摩尔多瓦国立大学质量保障
Председатель Совета по качеству ГУМ

Proces verbal nr. 4 din 20.02.26
Minutes no. /纪要编号 / Протокол №. от

APROBAT:
Approved by /已批准 / Одобрено :

Ludmila USATÎI,
dr., conf. univ./*PHD, Associate professor*
博士，副教授 / Кандидат наук, доцент

Președintele Consiliului Facultății
Head of the Faculty Council of the Faculty/学院理事会主席 /
Председатель Совета факультета

Proces verbal nr. 4 din 23.12.2025
Minutes no. /纪要编号 / Протокол №.4 от 23.12.2025

DECIZIA
Decision /决议 / Решение
Consiliului pentru Dezvoltare Strategică Instituțională
Council for Institutional Strategic Development
机构战略发展委员会
Совет по институциональному стратегическому развитию

Proces verbal nr. 9 din 23.02.2026
Minutes no. /纪要编号 / Протокол №.

Sergiu HAREA
Președinte
President/主席 / Президент

CALENDARUL UNIVERSITAR

ACADEMIC CALENDAR / 学术日历 / АКАДЕМИЧЕСКИЙ КАЛЕНДАРЬ

Anul de studii *Academic Year* *学年* *Учебный год*	***Activităţi didactice*** *Didactic Activities /教学活动* *Учебная деятельность*		***Sesiuni de examene*** *Exams /考试/ Экзамены*		***Stagii de practică*** *Intership /实习/ Практика*	***Vacanţe*** *Vacations/假期/ Каникулы*		
	Sem. I *1st Semester/第一学期 / Первый семестр*	**Sem. II** *2nd Semester/第二学期 / Второй семестр*	**Sem. I** *1st Semester/第一学期 Первый семестр*	**Sem. II** *2nd Semester/第二学期/ Второй семестр*		**Iarnă** *Winter/冬季/ Зима*	**Primăvară** *Spring/春季/ Весна*	**Vară** *Summer/夏季 Лето*
Anul I *1st Year* *一年级* *Первый год*	septembrie-decembrie 15 săptămâni *September-December* *15 weeks* *九月至十二月* *15周* *сентябрь–декабрь* *15 недель*	februarie-mai 13 săptămâni *February -May* *13 weeks* *二月至五月* *13周* *февраль–май* *13 недель*	decembrie - ianuarie 3 săptămâni *December-January* *3 weeks* *十二月至一月* *3周* *декабрь–январь* *3 недель*	mai - iunie 4 săptămâni *May-June* *4 weeks* *五月至六月* *4周* *май–июнь* *4 недель*	Sem. II mai Practica de iniţiere în specialitate 2 săptămâni *May* *Speciality initiation internship* *2 weeks* *五月* *专业入门实习 - 2周* *май* *Вводная практика – 2 недель*	ianuarie 2 săptămâni *January* *2 weeks* *一月* *2周* *январь,* *2 недель*	aprilie Paşte 1 săptămână *April* *Easter - 1 week* *四月* *复活节- 1周* *апрель* *Пасха - 1 неделя*	iulie-august 8 săptămâni *July-August* *8 weeks* *七月至八月* *8周* *июль–август* *8 недель*
Anul II *2nd Year* *二年级* *Второй год*	septembrie-decembrie 15 săptămâni *September-December* *15 weeks* *九月至十二月* *15周* *сентябрь–декабрь* *15 недель*	februarie-aprilie 13 săptămâni *February -April* *13 weeks* *二月至四月* *13周* *февраль– апрель* *13 недель*	decembrie - ianuarie 3 săptămâni *December-January* *3 weeks* *十二月至一月* *3周* *декабрь–январь* *3 недель*	mai - iunie 4 săptămâni *May-June* *4 weeks* *五月至六月* *4周* *май–июнь* *4 недель*	Sem. IV aprilie-mai Practica de specialitate 2 săptămâni *April-May* *Speciality internship - 2 weeks* *四月至五月* *专业实习 - 2周* *апрель–май* *производственная практика* *2 недель*	ianuarie 2 săptămâni *January* *2 weeks* *一月* *2周* *январь,* *2 недель*	mai Paşte 1 săptămână *May* *Easter-1 week* *五月* *复活节-1周* *апрель,* *Пасха-1 неделя*	iulie-august 8 săptămâni *July-August* *8 weeks* *七月至八月* *8周* *июль–август,* *8 недель*
Anul III *3rd Year* *三年级* *Третий год*	septembrie-noiembrie 11 săptămâni *September-November* *11 weeks* *九月至十二月* *11周* *сентябрь-ноябрь* *11 недель*	ianuarie-februarie 6 săptămâni *January - February* *6 weeks* *一月至二月* *6周* *январь-февраль* *6 недель*	decembrie - ianuarie 3 săptămâni *December-January* *3 weeks* *十二月至一月* *3周* *декабрь–январь,* *3 недель*	februarie - martie 2 săptămâni *February- March* *2 weeks* *二月至三月* *2周* *февраль - март* *2 недель*	Sem. V noiembrie-decembrie Practica de specialitate - 4 săptămâni *November-December* *Speciality internship - 4 weeks* *5e semestre* *十一月至十二月* *专业实习 - 4周* *5-й семестр* *ноябрь–декабрь,* *Производственная практика - 4 недель* Sem. VI martie-aprilie Practica de specialitate - 6 săptămâni *March-April* *Speciality internship - 6 weeks*	ianuarie 2 săptămâni *January* *2 weeks* *一月* *2周* *январь,* *2 недель*	aprilie Paşte 1 săptămână *April* *Easter-1 week* *四月* *复活节-1周* *апрель,* *Пасха- 1 неделя*	

					6e semester *三月至四月* *专业实习 - 6周* *6-й семестр* *март–апрель* *производственная практика - 6 недель* aprilie -mai Practica de cercetare - 4 săptămâni *April-May* *Research internship - 4 weeks* *四月至五月* *科研实习 - 4周* *апрель–май* *исследовательская практика* *4 недель*			
Total nr. săptămâni *Total no. of weeks/总周数* *Общее количество недель*	41 săptămâni *41 weeks* *41周* *41 недель*	32 săptămâni *32 weeks* *32周* *32 недель*	9 săptămâni *9 weeks* *9周* *9 недель*	10 săptămâni *10 weeks* *10周* *10 недель*	18 săptămâni *18 weeks* *18周* *18 недель*	6 săptămâni *6 weeks* *6周* *6 недель*	3 săptămâni *3 weeks* *3周* *3 недель*	16 săptămâni *16 weeks* *16周* *16 недель*

PLANUL DE ÎNVĂȚĂMÂNT PE ANI DE STUDII

STUDY PLAN ON YEARS OF STUDIES

按学年划分的学习计划/ УЧЕБНЫЙ ПЛАН ПО ГОДАМ ОБУЧЕНИЯ

Cod *Code* *课程代码* *Код*	**Denumirea unității de curs** *Name of the Course* *课程名称* *Название дисциплины*	**Total ore** *Number of hours* *学时数* *Общее количество часов*			**Număr de ore pe tipuri de activități** *Number of hours by types of activities* *按活动类型划分的学时数* *Количество часов по видам деятельности*			**Forma de evaluare** *Assessment /评估 Форма оценки*	**Nr. credite** *Nr. of Credits / 学分数 / Количество кредитов*
		Total *Total* *总计* *Итог*	**Contact direct** *Contact Hours/ 面授学时 Аудиторные часы*	**Studiu individual** *Individual Study / 自主学习 самостоятельная работа*	**Curs** *Course/ 课程 / Лекции*	**Seminar** *Seminar 研讨课 / Семинарии*	**Practica/ Laborator** *Practice/Laboratory Work 实践/实验课程/ Лабораторные*		
ANUL I *1st YEAR 第一学年 ПЕРВЫЙ ГОД*									
Semestrul I *1st Semester / 第一学期 / Первый семестр* (15 săptămâni/ *15 weeks/15周/ 15 недель*)									
F.O.01	Introducere în lingvistică *Introduction to linguistics* *语言学导论 Введение в языкознание*	120	60	60	30	30		examen *exam* *考试* *экзамен*	4
G.O.02	Tehnologii informaționale de comunicare *Information and Communication Technologies /信息与通信技术/ Информационно-коммуникационные технологии*	120	60	60			60	examen exam 考试 экзамен	4
S.O.03	Limba engleză contemporană cu aplicare la traducere I *Modern English Language with Application to Translation I* *现代英语及其在翻译中的应用 I* *Современный английский язык с применением в переводе I*	180	90	90		90		examen exam 考试 экзамен	6
S.O.04	Traducere gramaticală din limba engleză în limba română/rusă *Grammatical Translation from English into Romanian/Russian* *从英语到罗马尼亚语/俄语的语法翻译* *Грамматический перевод с английского языка на румынский / русский язык*	150	60	90		60		examen exam 考试 экзамен	5
S.O.05	Limba chineză contemporană cu aplicare la traducere I *Modern Chinese with Application to Translation I* *现代汉语及其在翻译中的应用 I* *Современный китайский язык с применением в переводе I*	180	90	90		90		examen exam 考试 экзамен	6
S.O.06	Traducere gramaticală din limba chineză în limba română/rusă *Grammatical Translation from Chinese into Romanian/Russian* *从汉语到罗马尼亚语/俄语的语法翻译* *Грамматический перевод с китайского языка на румынский / русский язык*	150	60	90		60		examen exam 考试 экзамен	5
G.O.07	Educația fizică *Physical Education* *体育 / Физическая культура*	15	15				15	evaluare *evaluation* *评估* *зачёт*	
Total semestrul I *Total 1st Semester /第一学期总计* *Итого за первый семестр*		**915**	**435**	**480**	**30**	**330**	**75**	**6Ex** **1Ev**	**30**
G.O.08	*Limba română de comunicare *Romanian for Communication* *交际用罗马尼亚语 / Румынский язык*	90	45	45		45		evaluare *evaluation* *评估* *зачёт*	

Cod *Code* *课程代码* *Код*	**Denumirea unităţii de curs** *Name of the Course* *课程名称* *Название дисциплины*	**Total ore** *Number of hours* *学时数* *Общее количество часов*			**Număr de ore pe tipuri de activităţi** *Number of hours by types of activities* *按活动类型划分的学时数* *Количество часов по видам деятельности*			**Forma de evaluare** *Assessment /评估* *Форма оценки*	**Nr. credite** *Nr. of Credits / 学分数 / Количество кредитов*
		Total *Total* *总计* *Итог*	**Contact direct** *Contact Hours/ 面授学时* *Аудиторные часы*	**Studiu individual** *Individual Study / 自主学习* *самостоятельная работа*	**Curs** *Course/ 课程 / Лекции*	**Seminar** *Seminar* *研讨课 / Семинарии*	**Practica/ Laborator** *Practice/Laboratory Work* *实践/实验课程/ Лабораторные*		
	для общения								
Semestrul II *2nd Semester / 第二学期 / Второй семестр* (13 săptămâni/*13 weeks/13周/13 недель*)									
F.O.09	Introducere în traductologie. Tehnici de traducere scrisă *Introduction to Translation Studies. Written Translation Techniques* *翻译学导论：笔译技巧* *Введение в переводоведение. Техники письменного перевода*	150	78	72	26		52	examen exam 考试 экзамен	5
F.O.10	Literatura universală până în secolul XVIII *World Literature until the 18th century* *18世纪以前的世界文学* *Всеобщая литература до XVIII века*	120	39	81	26	13		examen exam 考试 экзамен	4
S.O.11	Limba engleză contemporană cu aplicare la traducere II *Modern English Language with Application to Translation II* *现代英语及其在翻译中的应用 II* *Современный английский язык с применением в переводе II*	120	52	68		52		examen exam 考试 экзамен	4
S.O.12	Traducere gramaticală din limba română/rusă în limba engleză *Grammatical Translation from Romanian/Russian into English* *从罗马尼亚语/俄语到英语的语法翻译* *Грамматический перевод с румынского / русского языка на английский язык*	120	52	68		52		examen exam 考试 экзамен	4
S.O.13	Limba chineză contemporană cu aplicare la traducere II *Modern Chinese with Application to Translation II* *现代汉语及其在翻译中的应用 II* *Современный китайский язык с применением в переводе II*	150	78	72		78		examen exam 考试 экзамен	5
S.O.14	Traducere gramaticală din limba română/rusă în limba chineză *Grammatical Translation from Romanian/ Russian into Chinese* *从罗马尼亚语/俄语到汉语的语法翻译* *Грамматический перевод с румынского / русского языка на китайский язык*	120	52	68		52		examen exam 考试 экзамен	4
G.O.15	Educaţia fizică *Physical Education* *体育 / Физическая культура*	13	13				13	evaluare *evaluation* *评估* *зачёт*	
SP.O.16	Practica de iniţiere în specialitate (traducere) *Speciality initiation internship (translation) / 专业入门实习（翻译）* *Вводная практика (перевод)*	120	*84	36			*84	examen exam 考试 экзамен	4
Total semestrul II *Total 2nd Semester /第二学期总计*		**913**	**448**	**465**	**52**	**247**	**149**	**7 Ex** **1 Ev**	**30**

Cod *Code* *课程代码* *Код*	**Denumirea unităţii de curs** *Name of the Course* *课程名称* *Название дисциплины*	**Total ore** *Number of hours* *学时数* *Общее количество часов*			**Număr de ore pe tipuri de activităţi** *Number of hours by types of activities* *按活动类型划分的学时数* *Количество часов по видам деятельности*			**Forma de evaluare** *Assessment /评估* *Форма оценки*	**Nr. credite** *Nr. of Credits / 学分数 / Количество кредитов*
		Total *Total* *总计* *Итог*	**Contact direct** *Contact Hours/ 面授学时* *Аудиторные часы*	**Studiu individual** *Individual Study / 自主学习* *самостоятельная работа*	**Curs** *Course/ 课程/ Лекции*	**Seminar** *Seminar* *研讨课 / Семинарии*	**Practica/ Laborator** *Practice/Laboratory Work* *实践/实验课程/ Лабораторные*		
Итого за второй семестр									
G.O.17	*Limba română de comunicare *Romanian for Communication* *交际用罗马尼亚语* *Румынский язык для общения*	90	45	45	-	45	-	evaluare *evaluation* *评估* *зачёт*	
Total Anul I *Total number for the 1st year of study* *第一学年总计/ Итого за первый год*		**1828**	**883**	**945**	**82**	**577**	**224**	**13 Ex** **2 Ev**	**60**
ANUL II *2nd YEAR / 第二学年 / ВТОРОЙ ГОД*									
Semestrul III *3rd Semester/ 第三学期 / Третий семестр* (15 săptămâni/*15 weeks/15周/15 недель*)									
F.O.18	Introducere în terminologie *Introduction to Terminology* *术语学导论 / Введение в терминологию*	150	60	90	30	30		examen exam 考试 экзамен	5
F.O.19	Pragmatica traducerii *Pragmatics of Translation* *翻译语用学 / Прагматика перевода*	180	90	90	30	60		examen exam 考试 экзамен	6
S.A.20

Cod *Code* *课程代码* *Код*	**Denumirea unităţii de curs** *Name of the Course* *课程名称* *Название дисциплины*	**Total ore** *Number of hours* *学时数* *Общее количество часов*			**Număr de ore pe tipuri de activităţi** *Number of hours by types of activities* *按活动类型划分的学时数* *Количество часов по видам деятельности*			**Forma de evaluare** *Assessment / 评估* *Форма оценки*	**Nr. credite** *Nr. of Credits / 学分数 / Количество кредитов*
		Total *Total* *总计* *Итог*	**Contact direct** *Contact Hours/ 面授学时* *Аудиторные часы*	**Studiu individual** *Individual Study / 自主学习* *самостоятельная работа*	**Curs** *Course/ 课程 / Лекции*	**Seminar** *Seminar* *研讨课 / Семинарии*	**Practica/ Laborator** *Practice/Laboratory Work* *实践/实验课程/ Лабораторные*		
	Китайский язык: анализ и создание повествовательных и описательных текстов								
S.A.24 S.A.25	Traducerea scrisă din limba chineză în limba română/rusă a textului sociopolitic *Written Translation of the Socio-political Text from Chinese into Romanian/Russian* *从汉语到罗马尼亚语/俄语的社会政治文本笔译 / Письменный перевод социополитического текста с китайского на румынский / русский язык* Traducerea scrisă din limba chineză în limba română/rusă a textului din domeniul educaţional *Written Translation of the Text in the Field of Education from Chinese into Romanian /Russian / 从汉语到罗马尼亚语/俄语的教育领域文本笔译* *Письменный перевод образовательного текста с китайского на румынский / русский язык*	150	90	60			90	examen exam 考试 экзамен	5
U.A.26 U.A.27 U.A.28 U.A.29 U.A.30	Antreprenoriat inovativ *Innovative Entrepreneurship* *创新型创业 / Инновационное предпринимательство* Cultura comunicării interpersonale şi organizaţionale *Organizational and Interpersonal Communication Culture* *组织与人际交往文化 / Культура межличностного и организационного общения* Integrare europeană *European Integration / 欧洲一体化* *Европейская интеграция* Cultura păcii în lumea modernă *Culture of Peace in the Modern World* *现代世界的和平文化* *Культура мира в современном мире* Etica şi estetica *Ethics and aesthetics* *伦理学与美学 / Этика и эстетика*	150	75	75	30	45		examen exam 考试 экзамен	5
Total semestrul III *Total 3rd Semester /第三学期总计* *Итого за третий семестр*		**900**	**450**	**450**	**90**	**195**	**165**	**6Ex**	**30**
Semestrul IV *4th Semester / 第四学期 / Четвёртый семестр* (13 săptămâni/*13 weeks/13周/ 13 недель*)									
F.O.31	Lexicologia şi stilistica limbii engleze *English lexicology and stylistics* *英语词汇学与文体学 / Лексикология и*	150	78	72	52	26		examen exam 考试 экзамен	5

Cod *Code* *课程代码* *Код*	**Denumirea unității de curs** *Name of the Course* *课程名称* *Название дисциплины*	**Total ore** *Number of hours* *学时数* *Общее количество часов*			**Număr de ore pe tipuri de activități** *Number of hours by types of activities* *按活动类型划分的学时数* *Количество часов по видам деятельности*			**Forma de evaluare** *Assessment /评估* *Форма оценки*	**Nr. credite** *Nr. of Credits / 学分数 / Количество кредитов*
		Total *Total* *总计* *Итог*	**Contact direct** *Contact Hours/ 面授学时* *Аудиторные часы*	**Studiu individual** *Individual Study / 自主学习* *самостоятельная работа*	**Curs** *Course/ 课程 / Лекции*	**Seminar** *Seminar* *研讨课 / Семинарии*	**Practica/ Laborator** *Practice/Laboratory Work* *实践/实验课程/ Лабораторные*		
	стилистика английского языка								
F.O.32	Literatura universală din sec. XIX-XX *World Literature of the 19th-20th centuries* *19至20世纪的世界文学* *Всемирная литература XIX–XX веков*	120	52	68	26	26		examen exam 考试 экзамен	4
S.A.33 S.A.34	Limba engleză: analiză şi producere de texte argumentative *English: Analysis and Production of Argumentative Texts* *英语：论证性文本分析与写作* *Английский язык: анализ и создание аргументированных текстов* Limba engleză: analiză şi producere de texte injonctive *English: Analysis and Production of Injunctive Texts* *英语：指令性文本分析与写作* *Английский язык: анализ и создание побудительных текстов*	120	52	68		52		examen exam 考试 экзамен	4
F.O.35	Introducere în lexicologia limbii chineze *Introduction into the Chinese Lexicology* *汉语词汇学导论 / Введение в лексикологию китайского языка*	120	52	68	26	26		examen exam 考试 экзамен	4
S.A.36 S.A.37	Traducerea consecutivă din limba chineză în limba română/rusă a discursului juridic *Consecutive Translation of the Legal Discourse from Chinese into Romanian/ Russian* *从汉语到罗马尼亚语/俄语的法律语篇交替传译 / Последовательный перевод юридической речи с китайского на румынский / русский язык* Traducerea consecutivă din limba chineză în limba română/rusă a discursului economic *Consecutive Translation of the Economic Discourse from Chinese into Romanian/ Russian* *从汉语到罗马尼亚语/俄语的经济语篇交替传译 / Последовательный перевод экономической речи с китайского на румынский / русский язык*	150	78	72			78	examen exam 考试 экзамен	5
S.A.38	Traducerea consecutivă din limba engleză în limba română/rusă a discursului juridic *Consecutive Translation of the Legal Discourse from English into Romanian / Russian* *从英语到罗马尼亚语/俄语的法律语篇*	120	52	68			52	examen exam 考试 экзамен	4

Cod *Code* *课程代码* *Код*	**Denumirea unităţii de curs** *Name of the Course* *课程名称* *Название дисциплины*	**Total ore** *Number of hours* *学时数* *Общее количество часов*			**Număr de ore pe tipuri de activităţi** *Number of hours by types of activities* *按活动类型划分的学时数* *Количество часов по видам деятельности*			**Forma de evaluare** *Assessment / 评估* *Форма оценки*	**Nr. credite** *Nr. of Credits / 学分数 / Количество кредитов*
		Total *Total* *总计* *Итог*	**Contact direct** *Contact Hours/ 面授学时* *Аудиторные часы*	**Studiu individual** *Individual Study / 自主学习* *самостоятельная работа*	**Curs** *Course/ 课程 / Лекции*	**Seminar** *Seminar* *研讨课 / Семинарии*	**Practica/ Laborator** *Practice/Laboratory Work* *实践/实验课程/ Лабораторные*		
S.A.39	*交替传译 / Последовательный перевод юридической речи с английского на румынский / русский язык* Traducerea consecutivă din limba engleză în limba română/rusă a discursului economic *Consecutive Translation of the Economic Discourse from English into Romanian / Russian* *从英语到罗马尼亚语/俄语的经济语篇交替传译 / Последовательный перевод экономической речи с английского на румынский / русский язык*								
SP.O.40	Practica de specialitate (traducere) *Speciality internship (translation)* *专业实习（翻译）* *Производственная практика (перевод)*	120	*84	36			*84	examen exam 考试 экзамен	4
Total semestrul IV *Total 4th Semester /第四学期总计* *Итого за четвёртый семестр*		**900**	**448**	**452**	**104**	**130**	**214**	**7Ex**	**30**
Total Anul II *Total number for the 2nd year of study /第二学年总计* *Итого за второй год*		**1800**	**898**	**902**	**194**	**325**	**379**	**13Ex**	**60**
Anul III *3rd Year / 第三学年 / Третий год*									
Semestrul V *5th Semester / 第五学期 / Пятый семестр* (11 săptămâni/*11 weeks/11周/11 недель*)									
F.O.41	Traductologia *Theory and Practice of Translation* *翻译理论与实践 / Переводоведение*	120	44	76	22	22		examen exam 考试 экзамен	4
F.O.42	Civilizaţia ţărilor anglofone *Civilization of English-speaking countries* *英语国家文明* *Цивилизация англоязычных стран*	120	44	76	22	22		examen exam 考试 экзамен	4
S.O.43	Tehnici de traducere orală. Traducerea consecutivă din limba română/rusă în limba engleză ODD *Oral Translation Techniques. Consecutive Translation from Romanian/ Russian into English* *口译技巧：从罗马尼亚语/俄语到英语的交替传译 / Техники устного перевода. Последовательный перевод с румынского/русского на английский язык*	150	88	62	22		66	examen exam 考试 экзамен	5
F.O.44	Traducere, mediere lingvistică şi culturală *Translation, linguistic and cultural mediation / 翻译、语言与文化调解* *Перевод, языковое и культурное посредничество*	90	44	46	22	22		examen exam 考试 экзамен	3

Cod *Code* *课程代码* *Код*	**Denumirea unității de curs** *Name of the Course* *课程名称* *Название дисциплины*	**Total ore** *Number of hours* *学时数* *Общее количество часов*			**Număr de ore pe tipuri de activități** *Number of hours by types of activities* *按活动类型划分的学时数* *Количество часов по видам деятельности*			**Forma de evaluare** *Assessment / 评估* *Форма оценки*	**Nr. credite** *Nr. of Credits / 学分数 / Количество кредитов*
		Total *Total* *总计* *Итог*	**Contact direct** *Contact Hours/ 面授学时* *Аудиторные часы*	**Studiu individual** *Individual Study / 自主学习* *самостоятельная работа*	**Curs** *Course/ 课程 / Лекции*	**Seminar** *Seminar* *研讨课 / Семинарии*	**Practica/ Laborator** *Practice/Laboratory Work* *实践/实验课程/ Лабораторные*		
S.A.45 S.A.46	Traducerea textelor de specialitate din limba chineză în limba română/rusă *Translation of Specialized Texts from Chinese into Romanian /Russian* *从汉语到罗马尼亚语/俄语的专业文本翻译 / Перевод специализированных текстов с китайского на румынский / русский язык* Traducerea textelor literare din limba chineză în limba română/rusă *Translation of Literary Texts from Chinese into Romanian /Russian* *从汉语到罗马尼亚语/俄语的文学文本翻译 / Перевод литературных текстов с китайского на румынский / русский язык*	90	44	46		44		examen exam 考试 экзамен	3
S.A.47 S.A.48	Traducerea consecutivă din limba română/rusă în limba chineză a discursurilor oficiale *Consecutive Translation of the Official Speeches from Romanian/Russian into Chinese* *从罗马尼亚语/俄语到汉语的官方演讲交替传译 / Последовательный перевод официальных речей с румынского / русского на китайский язык* Traducerea consecutivă din limba română/rusă în limba chineză a discursului din domeniul turismului *Consecutive Translation of the Tourism Discourse from Romanian/Russian into Chinese* *从罗马尼亚语/俄语到汉语的旅游语篇交替传译 / Последовательный перевод туристического дискурса с румынского / русского на китайский язык*	120	66	54			66	examen exam 考试 экзамен	4
SP.O.49	Practica de specialitate (traducere) *Speciality internship (translation)* *专业实习（翻译）* *Производственная практика (перевод)*	210	*147	63			*147	examen exam 考试 экзамен	7
	Total semestrul V *Total 5th Semester /第五学期总计* *Итого за пятый семестр*	**900**	**477**	**423**	**88**	**110**	**279**	**7Ex.**	**30**
	Semestrul VI *6th Semester / 第六学期 / шестой семестр* (6 săptămâni/*6 weeks/6周/ 6 недель*)								
F.O.50	Literatura engleză din sec. XX -XXI *English Literature from the 20 th -21st centuries* *20至21世纪英语文学* *Английская литература XX–XXI веков*	60	36	24	24	12		examen exam 考试 экзамен	2

Cod *Code* *课程代码* *Код*	**Denumirea unităţii de curs** *Name of the Course* *课程名称* *Название дисциплины*	**Total ore** *Number of hours* *学时数* *Общее количество часов*			**Număr de ore pe tipuri de activităţi** *Number of hours by types of activities* *按活动类型划分的学时数* *Количество часов по видам деятельности*			**Forma de evaluare** *Assessment /评估* *Форма оценки*	**Nr. credite** *Nr. of Credits / 学分数 / Количество кредитов*
		Total *Total* *总计* *Итог*	**Contact direct** *Contact Hours/ 面授学时* *Аудиторные часы*	**Studiu individual** *Individual Study / 自主学习* *самостоятельная работа*	**Curs** *Course/ 课程/ Лекции*	**Seminar** *Seminar* *研讨课/Семинарии*	**Practica/ Laborator** *Practice/Laboratory Work* *实践/实验课程/ Лабораторные*		
G.O.51	Etica profesională a traducătorului *Translator's Professional Ethics* *翻译职业道德* *Профессиональная этика переводчика*	60	36	24	24	12		examen exam 考试 экзамен	2
S.A.52 S.A.53	Traducerea comunitară din/în limba engleză în domeniul social (traducerea consecutivă) *Community Interpreting from/into English in Social field (Consecutive Translation)* *社会领域英语社区口译（交替传译）* *Коммунитарный перевод в сфере социальных услуг с/на английский язык (последовательный перевод)* Traducerea comunitară din/în limba engleză în domeniul juridic (traducerea consecutivă) *Community Interpreting from/into English in Legal field (Consecutive Translation)* *法律领域英语社区口译（交替传译）* *Коммунитарный перевод в юридической сфере с/на английский язык (последовательный перевод)*	60	36	24			36	examen exam 考试 экзамен	2
S.A.54 S.A.55	Traducerea comunitară din/în limba chineză în domeniul social (traducerea consecutivă) *Community Interpreting from/into Chinese in Social field (Consecutive Translation)* *社会领域汉语社区口译（交替传译）* *Коммунитарный перевод в сфере социальных услуг с/на китайский язык (последовательный перевод)* Traducerea comunitară din/în limba chineză în domeniul juridic (traducerea consecutivă) *Community Interpreting from/into Chinese in Legal field (Consecutive Translation)* *法律领域汉语社区口译（交替传译）* *Коммунитарный перевод в юридической сфере с/на китайский язык (последовательный перевод)*	90	48	42			48	examen exam 考试 экзамен	3
SP.O.56	Practica de specialitate (traducere) *Speciality internship (translation)* *专业实习（翻译）* *Производственная практика (перевод)*	240	*168	72			*168	examen exam 考试 экзамен	8
SP.O.57	Practica de cercetare *Research internship* *科研实习* *Исследовательская практика*	120		120				evaluare *evaluation* *评估* *зачёт*	4
	Teza de licenţă *Licentiate thesis / 学士论文* *Выпускная квалификационная работа*	270		270				examen exam 考试	9

Cod *Code* *课程代码* *Код*	Denumirea unității de curs *Name of the Course* *课程名称* *Название дисциплины*	Total ore *Number of hours* *学时数* *Общее количество часов*			Număr de ore pe tipuri de activități *Number of hours by types of activities* *按活动类型划分的学时数* *Количество часов по видам деятельности*			Forma de evaluare *Assessment /评估* *Форма оценки*	Nr. credite *Nr. of Credits / 学分数 / Количество кредитов*
		Total *Total* *总计* *Итог*	Contact direct *Contact Hours/ 面授学时* *Аудиторные часы*	Studiu individual *Individual Study / 自主学习* *самостоятельная работа*	Curs *Course/ 课程/ Лекции*	Seminar *Seminar* *研讨课/ Семинарии*	Practica/ Laborator *Practice/Laboratory Work* *实践/实验课程/ Лабораторные*		
								экзамен	
Total semestrul VI *Total 6th Semester /第六学期总计* *Итого за шестой семестр*		**900**	**324**	**576**	**48**	**24**	**252**	**6Ex** **1Ev**	**30**
Total Anul III *Total number for the 3rd year of study /第三学年总计* *Итог за третий год*		**1800**	**801**	**999**	**136**	**134**	**531**	**13Ex** **1Ev**	**60**
TOTAL / *TOTAL /总计/ ИТОГО*		**5428**	**2582**	**2846**	**412**	**1036**	**1134**	**39Ex** **3Ev**	**180**

*Nota: pentru studenții alolingvi / *Note: for the speakers of other languages / 备注：针对其他语言使用者/ Примечание: для алолингвальных студентов*

*Nota: orele de contact direct pentru stagiile de practică sunt pentru activitatea studentului la entitate / *Note: direct contact hours for internships are for the student's activity at the entity / 备注：实习的面对面学时指学生在相关单位的实际活动时间 / Примечание: аудиторные часы в рамках практики предназначены для деятельности студента в учреждении*

PONDEREA UNITĂȚILOR DE CURS/MODULELOR

Proportional distribution of the course units / 课程单元的比例分配

Пропорциональное распределение учебных дисциплин / модулей

Funcția în formarea profesională *Role in professional training* *在职业培训中的作用 / Роль в профессиональной подготовке*	Nr. ore *Number of hours* *学时数* *Количество часов*	Nr. credite *Number of credits* *学分数* *Количество кредитов*	Ponderea % *The Weight, %* *权重 (%)* *Доля %*
Unități de curs/module fundamentale (F) *Fundamental course units / modules (F)* *基础课程单元/模块 (F) / Базовые учебные дисциплины / модули*	1500	50	28%
Unități de curs/module de specialitate (S) *Specialized course units / modules (S)* *专业课程单元/模块 (S) / Профильные учебные дисциплины / модули*	2490	83	46%
Unități de curs/module de creare a abilităților și competențelor generale (G) *Course units/modules for creating general skills and competencies (G)* *培养通用技能与能力的课程单元/模块 (G)* *Учебные дисциплины / модули по формированию общих умений и компетенций*	208	6	3%
Unități de curs/module de orientare socio-umanistică (U) *Course units/modules of socio-humanistic orientation (U)* *社会人文导向课程单元/模块 (U)* *Учебные дисциплины / модули социально-гуманитарной направленности*	150	5	3%
Stagii de practică *Professional internships /专业实习/ Практика*	810	27	15%
Teza de licență *Licentiate thesis /学士论文/ Выпускная квалификационная работа*	270	9	5%
Total / *Total /总计/ Итого*	**5428**	**180**	**100%**

STAGIILE DE PRACTICĂ

INTERNSHIPS / 实习/ ПРАКТИКА

Nr. *No*	**Tipul stagiului de practică** *The internship Type* *实习类型* *Тип практики*	**Anul** *Year* *学年* *Год*	**Semestru** *Semester* *学期* *Семестр*	**Durata** *Times/ Durée / Термин*		**Perioada desfăşurării** *Period* *期间* *Период проведения*	**Număr ECTS** *Nr. of ECTS Credits* *欧洲学分数 (ECTS)* *Количество кредитов*
				Săptămâni *Weeks* *周* *Недели*	**Ore** *Hours* *学时* *Часы*		
1.	Practica de iniţiere în specialitate (traducere) *Speciality initiation internship (translation)* *专业入门实习（翻译）* *Вводная практика (перевод)*	I	II	2	120	Mai *May/五月май*	4
2.	Practica de specialitate (traducere) *Speciality internship (translation)* *专业实习（翻译）* *Производственная практика (перевод)*	II	IV	2	120	Mai *May/五月май*	4
3.	Practica de specialitate (traducere) *Speciality internship (translation)* *专业实习（翻译）* *Производственная практика (перевод)*	III	V	4	210	noiembrie-decembrie *November-December* *十一月至十二月* *ноябрь-декабрь*	7
4.	Practica de specialitate (traducere) *Speciality internship (translation)* *专业实习（翻译）* *Производственная практика (перевод)*	III	VI	6	240	martie-aprilie *March-Aprilie* *三月至四月* *март-апрель*	8
5.	Practica de cercetare *Research Internship /科研实习* *Исследовательская практика*	III	VI	4	120	Mai *May/五月май*	4
Total *Total /总计 / Итого*				18	810		**27**

FORMA DE EVALUARE FINALĂ A STUDIILOR

FINAL EVALUATION

期末评估

ФОРМА ИТОГОВОЙ ОЦЕНКИ ОБУЧЕНИЯ

Nr. d/o	**Forma de evaluare finală a studiilor** *Form of final evaluation of the studies* *学习的最终评估形式* *Форма итоговой оценки обучения*	**Termene de organizare** *Period* *期间* *Период проведения*	**Nr. ECTS** *Number of ECTS* *ECTS学分数* *Количество кредитов*
1.	Teza de licenţă *Licentiate thesis / 学士论文 / Выпускная квалификационная работа*	Iunie *June /六月/ Июнь*	9

UNITAȚILE DE CURS/MODULELE LA LIBERA ALEGERE

ELECTIVES OF COURSE UNITS / MODULES

选修课程单元 / 模块

УЧЕБНЫЕ ДИСЦИПЛИНЫ / МОДУЛИ ПО ВЫБОРУ

Cod *Code* *代码* *Код*	**Denumirea unității de curs** *Name of the Course* *课程名称* *Название дисциплины*	**Total ore** *Number of hours* *课时数* *Общее количество часов*			**Număr de ore pe tipuri de activități** *Number of hours by types of activities* *按活动类型划分的课时数* *Количество часов по видам деятельности*			**Forma de evaluare** *Assessment / 评估/ Форма оценки*	**Nr. credite** *Nr. of Credits / 学分数 Количество кредитов*
		Total *Total* *Total* *Итог*	**Contact direct** *Contact Hours* *Contact direct* *Аудиторные часы*	**Studiu individual** *Individual Study* *Travail indépendant*	**Curs** *Course / CM / Лекции*	**Seminar** *Seminar/ TD/ Семинарии*	**Laborator** *Laboratory Work* *TP / Лабораторные занятия*		
Anul I/ *1st YEAR OF STUDY / 第一学年/ ПЕРВЫЙ ГОД*									
Semestrul I/ *1st semester / 第一学期 / первый семестр*									
L.A.58	Protecția civilă *Civil protection /民防 / Гражданская защита*	60	15	45	15			Ex	2
L.A.59	Limba poloneză *Polish /波兰语/ польский язык*	120	60	60		60		Ex	4
L.A.60	Limba turcă *Turkish /土耳其语/ турецкий язык*	120	60	60		60		Ex	4
	Semestrul II/ *2nd semester / 2e semestre /второй семестр*								
L.A.61	Limba poloneză *Polish /波兰语/ польский язык*	120	60	60		60		Ex	4
L.A.62	Limba turcă *Turkish /土耳其语/ турецкий язык*	120	60	60		60		Ex	4
Anul II 2nd *YEAR OF STUDY / 第二学年/ ВТОРОЙ ГОД*									
Semestrul III/ *3rd semester / 第三学期/ третий семестр*									
L.A.63	Limba poloneză *Polish /波兰语/ польский язык*	120	60	60		60		Ex	4
L.A.64	Limba turcă *Turkish /土耳其语/ турецкий язык*	120	60	60		60		Ex	4
	Semestrul IV/*4th Semester* *第四学期/ Четвертый семестр*								
L.A.65	Limba poloneză *Polish /波兰语/ польский язык*	120	60	60		60		Ex	4
L.A.66	Limba turcă *Turkish /土耳其语/ турецкий язык*	120	60	60		60		Ex	4
Anul III 3nd *YEAR OF STUDY / 第三学年/ ТРЕТИЙ ГОД*									
Semestrul V/ *5th semester / 第五学期/ пятый семестр*									
L.A.67	Limba poloneză *Polish /波兰语/ польский язык*	120	60	60		60		Ex	4
L.A.68	Limba turcă *Turkish /土耳其语/ турецкий язык*	120	60	60		60		Ex	4
	Semestrul VI/ *6th Semester / 6e semestre / шестой семестр*								
L.A.69	Limba poloneză *Polish /波兰语/ польский язык*	120	60	60		60		Ex	4
L.A.70	Limba turcă *Turkish /土耳其语/ турецкий язык*	120	60	60		60		Ex	4
	TOTAL/ *Total /总计/ Итого*	**1500**	**735**	**765**	**15**	**720**		**13 Ex**	**50**

MINIMUM-UL CURRICULAR ÎN DOMENIUL DE FORMARE PROFESIONALĂ – 0231 STUDIUL LIMBILOR

CURRICULAR PREREQUISITE IN THE PROFESSIONAL EDUCATION FIELD – 0213 LANGUAGE ACQUISITION

专业教育领域的课程先修要求 – 0213 语言习得

МИНИМАЛЬНЫЙ УЧЕБНЫЙ ПЛАН В ОБЛАСТИ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКИ – 0231 ИЗУЧЕНИЕ ЯЗЫКОВ

Cod *Code* *代码* *Код*	**Denumirea unității de curs** *Name of the Course* *课程名称* *Название дисциплины*	**Total ore** *Number of hours* *课时数* *Общее количество часов*	**Număr de ore pe tipuri de activități** *Number of hours by types of activities* *按活动类型划分的课时数* *Количество часов по видам деятельности*		**Număr de ore pe tipuri de activități** *Number of hours by types of activities* *按活动类型划分的课时数* *Количество часов по видам деятельности*			**Forma de evaluare** *Assessment /评估* *Форма оценки*	**Nr. credite** *Nr. of Credits /学分数/ Количество кредитов*
			Contact direct *Contact Hours* *面授学时 Аудиторные часы*	**Studiu individual** *Individual Study/ 自主学习 самостоятельная работа*	**Curs** *Course* *课程/ Лекции*	**Seminar** *Seminar* *研讨课/ Семинарии*	**Laborator** *Laboratory Work /实践/实验课程/ Лабораторные занятия*		
M.O.01	Limba engleză contemporană cu aplicare la traducere I *Modern English Language with Application to Translation I* *现代英语及其在翻译中的应用 I* *Современный английский язык с применением в переводе I*	180	90	90		90		examen exam 考试 экзамен	6
M.O.02	Traducere gramaticală din limba engleză în limba română/rusă *Grammatical Translation from English into Romanian/Russian* *从英语到罗马尼亚语/俄语的语法翻译* *Грамматический перевод с английского языка на румынский / русский язык*	150	60	90		60		examen exam 考试 экзамен	5
M.O.03	Introducere în traductologie. Tehnici de traducere scrisă *Introduction to Translation Studies. Written Translation Techniques* *翻译学导论：笔译技巧* *Введение в переводоведение. Техники письменного перевода*	150	78	72	26		52	examen exam 考试 экзамен	5
M.O.04	Limba engleză contemporană cu aplicare la traducere II *Modern English Language with Application to Translation II* *现代英语及其在翻译中的应用 II* *Современный английский язык с применением в переводе II*	120	52	68		52		examen exam 考试 экзамен	4
M.O.05	Pragmatica traducerii *Pragmatics of Translation* *翻译语用学* *Прагматика перевода*	180	90	90	30	60		examen exam 考试 экзамен	6
M.O.06	Traductologia *Theory and Practice of Translation* *翻译理论与实践* *Переводовение*	120	44	76	22	22		examen exam 考试 экзамен	4
	Total *Total Number of Hours /总计/ Общее количество часов*	**900**	**414**	**486**	**78**	**284**	**52**	**6Ex.**	**30**

NOTA EXPLICATIVĂ

Descrierea programului de studii

Programul de studii la domeniul general de studii 023 *Filologie*, domeniul de formare profesională 0231 *Studiul limbilor*, specialitatea 0231.3 *Traducere şi interpretare. Limba engleză şi chineză* are misiunea de a furniza servicii educaţionale în domeniul traducerii şi interpretării în scopul formării şi dezvoltării competenţelor profesionale ale viitorilor traducători şi interpreţi (conform *Clasificatorului ocupaţiilor din Republica Moldova*, codul ocupaţiei 2643Traducător/Interpret) capabili să activeze în societatea contemporană, marcată de o diversitate lingvală şi culturală şi orientată spre valorile general umane care sunt promovate pe plan european şi internaţional.

Scopul general al instruirii în acest domeniu îl constituie formarea traducătorilor şi interpreţilor capabili să traducă în cel puţin două limbi străine (limba engleză şi chineză) într-un cadru larg de situaţii profesionale şi culturale. Realizarea acestui obiectiv se obţine prin dezvoltarea competenţelor lingvistice, de transfer, metodologice, disciplinare şi tehnice. Programul de studii este conceput pentru a dezvolta nivelul de competenţă B2/C1 la ciclul licenţă (conform „Cadrului European Comun de Referinţă pentru Limbi").

Calificarea Licenţiat în filologie, nivel 6 CNC, se acordă absolvenţilor programului de studii 0231.3 *Traducere şi interpretare*, confirmă competenţele acestora pentru a realiza activităţi de traducere şi interpretare într-un cadru larg de situaţii profesionale şi culturale şi sunt capabili să utilizeze strategii actuale şi tehnologii moderne în realizarea activităţii profesionale. Activitatea traducătorului şi interpretului reuneşte un spectru larg de activităţi, printre care: confruntarea diverselor sisteme lingvistice atât în arealul pragmaticii, cât şi în sistemul de studiere/ analiză a textului; traducerea dintr-o limbă în alta; aplicarea adecvată a tehnicilor de traducere şi interpretare: transpoziţie, echivalenţă semantică, adaptare contextuală pentru a asigura conformitatea textului cu originalul; revizia textului tradus; crearea unor nomenclatoare proprii pentru activitatea practică de selectare şi stocare a datelor; utilizarea diverselor tehnici asistate de calculator.

Specialiştii din acest domeniu sunt capabili să traducă/interpreteze texte/discursuri din domeniul general şi specializat din limba străină în limba maternă şi viceversa respectând standardele de calitate; să argumenteze opţiunile de traducere în baza teoriilor şi abordărilor studiate; să evalueze procesul de colaborare dintre traducător, angajator şi destinatar în conformitate cu cerinţele pieţei muncii, cerinţele societale, dar şi cele ce ţin de evoluţiile din domeniul lingvisticii/traducerii.

Sunt admişi la studii de licenţă deţinătorii diplomelor de bacalaureat, diplomelor de studii profesionale sau unui act echivalent de studii.

Obiectivele principale ale programului de studii sunt corelate cu: *Strategia Naţională „Educaţia 2030"* prin obiectivele specifice: modernizarea curriculumului universitar din perspectiva centrării pe competenţe, pe cel ce învaţă şi pe necesităţile mediului economic: centrarea pe competenţe, trasee academice individualizate, metode de predare-învăţare diferenţiate; exploatarea resurselor informaţionale la disciplinele predate şi programarea disciplinelor cu integrarea TIC; *Strategia de dezvoltare a USM (2021-2026)*, prin obiectivele strategice: dezvoltarea şi consolidarea calităţii ofertei educaţionale; intensificarea şi creşterea calităţii activităţilor de colaborare universitară internaţională; creşterea gradului de internaţionalizare a activităţilor academice; afilierea Universităţii la un sistem integrat de informare privind strategiile de cercetare ştiinţifică şi competiţiile naţionale şi internaţionale lansate pentru obţinerea proiectelor; *Strategia de internaţionalizare a USM pentru perioada 2021-2026* prin obiectivele: intensificarea şi creşterea calităţii activităţilor de colaborare universitară internaţională; creşterea gradului de internaţionalizare.

Racordarea programului de studii la tendinţele internaţionale din domeniu

La conceperea şi structurarea programului de studii s-a ţinut cont de propunerile experţilor locali şi internaţionali în domeniu, de documentele internaţionale care reglementează statutul limbilor şi învăţarea lor, de opiniile şi de aşteptările viitorilor angajatori. Aceste condiţii au permis orientarea formării traducătorilor şi interpreţilor spre necesităţile reale ale pieţei muncii din ţara noastră şi dincolo de hotarele ei.

Evaluarea aşteptărilor sectorului economic şi social

La nivel naţional au fost identificate necesităţile reale ale societăţii pentru formarea viitorilor profesionişti la specialitatea 0231.3 *Traducere şi interpretare. Limba engleză şi chineză*: colaborările internaţionale la nivel guvernamental şi non-guvernamental, participarea în proiecte internaţionale, promovarea plurilingvismului, plasarea în Republica Moldova a întreprinderilor cu capital străin sau mixt, etc. Formarea traducătorilor şi interpreţilor este determinată de condiţiile reale de evoluţie a societăţii contemporane, dată fiind importanţa comunicării intersociale şi interpersonale într-o lume marcată de mondializare şi de globalizare. Aprofundarea cunoştinţelor în domeniul traducerii, interpretării este esenţială pentru încadrarea cu succes în relaţiile sociale, economice şi culturale, în care s-a angajat Republica Moldova.

Consultarea partenerilor în procesul de elaborare a programului de studii

Consultarea cu părţile interesate (angajatorii, studenţii, absolvenţii, cadrele didactice) se realizează cu scopul adaptării programului de studiu la noile tendinţe în domeniu care se efectuează periodic prin intermediul: şedinţelor de lucru cu Comisia de calificări; chestionarelor: pentru angajatori, personalul didactic universitar, pentru studenţi şi absolvenţi; e-mail, Facebook, reţelei sociale a universităţii, comunity.usm.md; dialogului dintre coordonatorii studenţilor la stagiile de practică din cadrul USM şi tutorii din entităţile economice - baze de practici.

Planul de învăţământ se modernizează continuu în funcţie de: necesităţile pieţii muncii; noile realizări ştiinţifice şi tehnologice în domeniul traductologiei şi terminologiei; modificările legislaţiei şi documentelor normativ reglementative europene şi naţionale în domeniu; îmbunătăţiri ale politicilor şi strategiilor educaţionale; adaptării la aşteptările formabililor şi iniţiativele cadrelor didactice, etc. Modificările sunt propuse de departamentul responsabil de programul de studiu, în urma discuţiilor departamentale (după analiza recomandărilor studenţilor, absolvenţilor, angajatorilor). În planurile de activitate ale Consiliului Facultăţii în fiecare an sunt programate subiecte ce ţin de actualizarea/modificarea programului de studiu. Modificările sunt anual discutate la Consiliul Calităţii al USM, apoi aprobate la şedinţele Senatului USM.

Relevanţa programului de studii pentru piaţa forţei de muncă

Programul de studii reflectă necesităţile pieţei muncii şi tendinţele din domeniu. Impactul social şi economic al programului de formare profesională la specialitatea *Traducere şi interpretare. Limba engleză şi chineză* este determinat de următoarele aspecte: asigură creşterea şi profesionalizarea resurselor umane în domeniul traducerii şi interpretării, implicit formarea

specialiştilor de calitate, care contribuie la dezvoltarea socio-economică a ţării; completează locurile vacante în instituţiile guvernamentale şi non guvernamentale, ministere, organisme internaţionale, ambasade, asociaţii şi întreprinderi cu capital mixt/străin sau care colaborează cu parteneri din străinătate, birourile de traduceri, etc. şi asigură funcţionalitatea lor prin noi viziuni de implementare a activităţii profesionale de prestare a serviciilor de traducere şi interpretare; creează potenţialul uman pentru asigurarea continuităţii studiilor la ciclul II – master şi, respectiv, ciclul III – doctorat.

Posibilităţi de angajare a absolvenţilor

Specialiştii formaţi la programul de studii *Traducere şi interpretare. Limba engleză şi chineză* sunt solicitaţi pe piaţa muncii de instituţiile guvernamentale şi non guvernamentale, ambasade, organisme internaţionale, asociaţii şi întreprinderi cu capital mixt/străin sau care colaborează cu parteneri din străinătate, birouri de traduceri, televiziune, bănci, instanţe de judecată, agenţii de turism, call centre, reţele hoteliere, etc. şi pot activa conform *Clasificatorului ocupaţiilor din Republica Moldova* în calitate de: 264303 Filolog/filologă, 264304 Ghid interpret/ghid interpretă, 264306 Interpret/interpretă, 264307 Interpret/interpretă relaţii diplomatice, 264308 Lexicograf/lexicografă, 264309 Lingvist/lingvistă, 264311 Revizor lingvist/revizoare lingvistă, 264312 Terminolog, 264313 Traducător/traducătoare, 264315 Translator/translatoare emisie.

Accesul la studii a titularilor de diplome obţinute după finalizarea respectivului program de studii

Absolvenţii programului dat pot continua studiile la ciclul II masterat. Absolvenţii specialităţii pot beneficia de seminare practice şi ştiinţifico-practice organizate de departamentul Traducere, Interpretare şi Lingvistică Aplicată în colaborare cu structurile internaţionale, instituţiile guvernamentale, universităţi de peste hotare, specialişti invitaţi de peste hotare. La solicitare membrii departamentului pot oferi formare continuă ca ofertă punctuală.

Competenţele generale asigurate de programul de studii

CG 1. Comprehensiunea informaţiei din domeniul filologic.
CG 2. Procesarea informaţiei relevante pentru domeniul filologic.
CG 3. Elaborarea de conţinuturi informative şi de comunicare specializată.
CG 4. Prezentarea informaţiei adaptate publicului-ţintă.
CG 5. Medierea informaţiei în domeniul filologic.
CG 6. Transpunerea mesajului din perspectiva culturală.

Competenţele profesionale asigurate de programul de studii

Arie ocupaţională 1: TRADUCEREA ŞI INTERPRETAREA ÎNTR-UN CADRU LARG DE SITUAŢII PROFESIONALE ŞI CULTURALE

CP 1. Comprehensiunea informaţiei adaptată necesităţilor şi contextului fiecărei situaţii de comunicare.
CP 2. Decodarea informaţiei în limba sursă şi ţintă la nivel general şi specializat.
CP 3. Elaborarea textelor/discursurilor cu un conţinut general şi specializat în limba sursă şi limba ţintă.
CP 4. Redactarea traducerilor.
CP 5. Adaptarea strategiilor şi tehnicilor de traducere/interpretare în funcţie de obiectul, tipul, contextul şi destinatarul traducerii/interpretării.
CP 6. Traducerea / interpretarea textelor/discursurilor în limba ţintă conform normelor şi condiţiilor angajatorilor.

Arie ocupaţională 2: REVIZIE ŞI EXPERTIZĂ LINGVISTICĂ, TERMINOLOGICĂ, DE SPECIALITATE ŞI STILISTICĂ A TRADUCERII

CP 7. Comprehensiunea informaţiei specifice rezolvării sarcinilor complexe în context.
CP 8. Gestionarea informaţiei specifice rezolvării sarcinilor complexe în context profesional.
CP 9. Revizuirea textului/discursului în limba ţintă.
CP 10. Redactarea textului/discursului în limba ţintă.
CP 11. Adaptarea lingvistică şi socioculturală a textului/discursului ţintă.
CP 12. Transpunerea pragmatică a textului/discursului ţintă.

Rezultatele învăţării

Absolventul/candidatul la atribuirea calificării poate:

1. identifica formele şi valorile lingvistice pentru a asigura comprehensiunea informaţiei din domeniul filologic;
2. determina raportul dintre elemente lingvistice pentru a stabili relevanţa informaţiei;
3. analiza datele şi informaţia identificată procesând informaţia relevantă din domeniul filologic;
4. interpreta informaţia relevantă pentru a stabili conformitatea cu situaţia de comunicare profesională ;
5. produce conţinutul informativ structurat pentru adecvarea la situaţia de comunicare;
6. integra instrumente TIC pentru a dezvolta şi a difuza informaţii;
7. sintetiza conţinutul, în baza elementelor convergente şi divergente informaţional;
8. transmite informaţia adaptând-o la finalităţile şi contextul de comunicare;
9. explica conceptele, ideile şi teoriile din domeniul de competenţă profesională asigurând medierea informaţiei în domeniul filologic;
10. reformula mesaje în context profesional în vederea realizării unei comunicări eficiente;
11. facilita dialogul inter-/ pluricultural transpunând mesajul din perspectiva culturală;
12. valorifica modele culturale în diverse situaţii de comunicare;
13. determina structurile lingvistice în limba sursă şi limba ţintă pentru a asigura comprehensiunea informaţiei în ambele limbi;
14. identifica sensul de bază şi cel contextual al unităţilor lexicale, informaţia principală şi secundară în textul/discursul sursă la nivel general şi specializat pentru a evalua importanţa informaţiei.
15. interpreta fapte de limbă în textul/discursul sursă la nivel general şi specializat valorificând resursele oferite de tehnologiile informaţionale în scopul facilitării accesului rapid la informaţii relevante şi actuale;
16. structura informaţia receptată oral sau scris pentru a garanta conformitatea cu contextul de comunicare profesională.
17. transpune intenţia şi sensul textului/discursului sursă în textul/discursul ţintă pentru a asigura o comunicare eficientă;
18. produce texte/discursuri utilizând unităţile lexicale şi terminologice în funcţie de context şi respectând normele gramaticale,

ortografice, stilistice şi principiile textualităţii pentru a contribui la claritatea mesajului transmis şi la evitarea ambiguităţilor şi a interpretărilor eronate.

19. releva informaţia ambiguă şi repetată care ar putea distorsiona sensul original adaptând stilul şi tonul textului/discursului potrivindu-le publicului ţintă pentru a transmite intenţia de comunicare cu claritate şi fidelitate.
20. identifica dificultăţile lexicale, gramaticale, stilistice, terminologice, socioculturale în textele/discursurile destinate traducerii sugerând echivalenţi standardizaţi şi adecvaţi în funcţie de context pentru a garanta o transmitere eficientă şi fidelă a mesajului original;
21. aplica corect strategiile de traducere conform normelor pentru realizarea unei traduceri care se conformează standardelor profesionale şi de calitate;
22. traduce/interpreta texte/discursuri specializate şi literare respectând rigorile şi particularităţile acestora în limba ţintă, principiile de independentă; imparţialitate; onestitate şi obiectivitate; competenţă profesională şi conştiinciozitate; confidenţialitate şi comportament profesional; standardele profesionale pentru a asigura precizie, coerenţă şi fidelitate în traducere/interpretare;
23. identifica particularităţile lingvistice şi socio-culturale în textul/discursul sursă/ţintă pentru a asigura relevanţa şi înţelegerea corectă a mesajului;
24. examina corectitudinea traducerii contextuale a expresiilor, termenilor, culturemelor, prietenilor perfizi şi cazurile de intraductibilitate utilizând resurse de sprijin precum dicţionare, glosare, bănci terminologice sau aplicaţii de traducere şi asistenţă virtuală pentru a spori eficientizarea comunicării interlingvistice.
25. identifica corectitudinea şi fidelitatea redării conţinutului şi corespondenţa terminologică în textul/discursul ţintă pentru a comunica sensul într-un mod cât mai fidel posibil;
26. evalua transpunerea stilului şi registrului de limbă în textul/discursul ţintă pentru a obţine o traducere autentică şi adecvată în contextul cultural şi lingvistic al limbii ţinte.
27. aplica metode de revizuire lingvistică şi stilistică a traducerii utilizând tehnologii informaţionale şi soft-uri specializate în scopul analizării rezultatelor traducerii prin prisma normelor ortografice, lexicale, gramaticale şi stilistice;
28. propune soluţii în cazul erorilor de traducere identificate pentru a contribui la îmbunătăţirea calităţii traducerii.
29. reformula propoziţii, fraze şi paragrafe pentru a asigura coeziunea şi coerenţa textului/discursului;
30. corecta erori lexico-semantice, gramaticale, stilistice, abateri şi ambiguităţi în textul/discursul ţintă prin prisma abordării comparativ-contrastive pentru a contribui la îmbunătăţirea preciziei lexicale şi semantice a traducerii.
31. evalua corectitudinea traducerii din perspectiva lingvistică şi interculturală şi propune soluţii pentru evitarea erorilor socioculturale identificate în textul/discursul ţintă;
32. adapta conţinutul la contextul situaţiei de comunicare pentru a livra un mesaj eficient şi relevant în funcţie de cerinţele specifice ale fiecărei situaţii.

EXPLANATORY NOTE

Description of the degree program

The programme from the general field of study 023 Languages, the professional training field 0231 Language acquisition, the speciality 0231.3 Translation and Interpretation. English Language and Chinese provides for the training of translators and interpreters (according to the Classification of Occupations of the Republic of Moldova, occupational code 2643 Translator/Interpreter) able to find a job in the contemporary society, marked by a linguistic and cultural diversity and oriented towards the general human values that are promoted at European and international levels.

The overall goal of training in this field is training translators, interpreters able to translate in at least two languages (English Language and Chinese Language) in a broad framework of professional and cultural situations. This goal is achieved through the development of linguistic, transfer, methodological, disciplinary and technical skills. The education program is designed to develop the proficiency level B2/C1, the Bachelor cycle (under "Common European Framework of Reference for Languages").

The qualification Bachelor's degree in Philology, NQF 6, is awarded to graduates of the 0231.3 Translation and Interpretation study programme, confirming their competence to carry out translation and interpreting activities in a wide range of professional and cultural situations and to use current strategies and modern technologies in their professional work.

The translator's and interpreter's work covers a wide range of activities including: confronting various linguistic systems both in the area of pragmatics and in the system of text study/analysis; translating from one language into another; applying translation and interpretation techniques properly: transposition, semantic equivalence, contextual adaptation in order to ensure the conformity of the text with the original one; reviewing the translated text; creating their own nomenclatures for the practical work of selecting and storing data; using various computer-aided techniques.

Specialists in this field are able to translate/interpret general and specialised texts/discourses from the foreign language into the mother tongue and vice versa observing the quality standards; to bring arguments in favour of translation options based on the studied theories and approaches; to evaluate the process of collaboration among the translator, the employer and the addressee in accordance with the requirements of the labour market, societal requirements and developments in the field of linguistics/translation.

The holders of the Baccalaureate diploma, Diploma of Professional Studies or an equivalent academic certificate are admitted.

***The main objectives of the programme are related to**: National Strategy "Education 2030" with specific objectives: modernization of the university curriculum highlighting competences, the learner and the needs of the economic environment: centring on competence, individualized academic paths, differential teaching-learning methods; the use of information resources in the subjects taught and the programming of the subjects with the integration of ICT; MSU development strategy (2021-2026) with the strategic objectives: development and strengthening the quality of the educational offer; enhancement and increase in the quality of international university collaboration activities; increase in the degree of internationalization of academic activities; University affiliation to an integrated information system on scientific research strategies and national and international competitions launched for project acquisition; MSU's internationalization strategy for the period 2021-2026 with*

the objectives: enhancement and increase in the quality of the international university collaboration activities; increase in the degree of internationalization.

Connecting the programme of study to the international trends in the domain

The concept and structure of the programme took into account the proposals of local and international experts in the field, international documents governing the status of languages and their learning, the views and expectations of future employers. These conditions allowed the training of translators and interpreters to be oriented towards the actual requirements of the labour market in our country and abroad.

Assessing the expectations of the economic and social sectors

The actual needs of society for training future professionals in the speciality of Translation and Interpretation. English Language and Chinese have been identified nationally: international collaborations at governmental and non-governmental levels, participation in international projects, promotion of multilingualism, placement of enterprises with foreign or mixed capital in the Republic of Moldova etc. The training of translators and interpreters is determined by the actual conditions of contemporary society evolution, given the importance of interpersonal and inter-social communication in a world marked by globalization. Increasing knowledge of translation and interpretation is essential for the successful employment in social, economic and cultural relations, which the Republic of Moldova committed itself to follow.

Consulting the partners in the process of developing the programme of study

Consultation with stakeholders (employers, students, graduates, lectors) is carried out with the aim of adapting the programme to new tendencies in the field, which are carried out periodically through: work meetings with the Qualifications Commission; questionnaires: for employers, university teaching staff, for students and graduates; e-mail, Facebook, the social network of the university, comunity.usm.md; dialogue between student coordinators at MSU practice internships and tutors from business entities i.e. internship places.

The programme of study is continuously modernized according to the needs of the labour market; new scientific and technological achievements in the field of traductology and terminology; amendments to the European and national regulations, norms and documents in the field; improvements in educational policies and strategies; adapting to the expectations of trainees and teachers' initiatives etc. Changes are suggested by the department responsible for the programme, following department discussions (after reviewing the recommendations of students, graduates, employers). In the activity plans of the Faculty Council each year topics related to updating / modifying the programme are scheduled. The changes are discussed annually at the MSU Quality Assurance Council (QAC), and then approved at the MSU Senate sessions.

Relevance of the programme of study for the labour market

The programme reflects the requirements of the labour market and the tendencies in the field. The social and economic impact of the field of training in the speciality Translation and Interpretation. English Language and Chinese are determined by the following aspects: ensuring the growth and professionalization of human resources in the field of translation and interpretation, implicitly the formation of quality specialists, contributing to the socio-economic development of the country; covering vacancies in governmental and non-governmental institutions, ministries, international bodies, embassies, associations and enterprises with mixed / foreign capital or cooperating with foreign partners, translation offices etc. and ensuring their functionality having new visions of implementing professional translation and interpretation services; creating the human potential to ensure the continuity of studies in the second cycle – master studies and third cycle – doctorate studies.

Employment opportunities for the graduates

Specialists trained in the specialty of Translation and Interpretation. English Language and Chinese are required on the labour market by the non-governmental and governmental institutions, ministries, international bodies, embassies, associations, and enterprises with mixed/foreign capital or collaborating with partners from abroad, translation offices, television, banks, courts, travel agencies, call centres, hotel chains, etc. and can work as: 264303 Philologist, 264304 Guide-interpreter, 264306 Interpreter, 264307 Diplomatic interpreter, 264308 Lexicographer, 264309 Linguist, 264311 Linguistic reviewer, 264312 Terminologist, 264313 Translator, 264315 Broadcasting translator.

Admission of diploma holders to studies after the completion of the respective programme of study

The graduates of the program can continue their studies at cycle II – master's level. The graduates of the programme have the opportunity to benefit from practical and science oriented practical seminars held by the Department of Translation, Interpretation and Applied Linguistics in partnership with international bodies, governmental institutions, guests and universities from abroad. Members of the department can provide continuing education training as occasional offer on request.

General competences

GC 1. Comprehending language-related information.
GC 2. Processing information relevant to the field of philology.
GC 3. Developing informative and specialised communication content.
GC 4. Presenting information adapted to the target audience.
GC 5. Mediating information in the philological field.
GC 6. Translating the message from a cultural perspective.

Professional competences

Occupational Area 1: TRANSLATION AND INTERPRETATION IN A BROAD FRAMEWORK OF PROFESSIONAL AND CULTURAL SITUATIONS

PC 1. Comprehending information adapted to the needs and context of each communication situation.
PC 2. Decoding information in the source and target languages at a general and specialised level.
PC 3. Producing/Generating texts/discourses with general and specialised content in the source and target languages.
PC 4. Editing translations.
PC 5. Adapting translation/interpretation strategies and techniques according to the subject, type, context, and target audience of the translation/interpretation.
PC 6. Translating/interpreting texts/discourses into the target language according to the employer's rules and terms.

Occupational Area 2: STYLISTIC, SPECIALISED, TERMINOLOGICAL, LINGUISTIC EXPERTISE AND REVIEWING OF TRANSLATION

PC 7. Comprehending information specific to solving complex tasks in the context.
PC 8. Managing information specific to solving complex tasks in a professional context.
PC 9. Reviewing the text/discourse in the target language.
PC 10. Editing the text/discourse in the target language.
PC 11. Sociocultural and linguistic adaptation of the target text/discourse.
PC 12. Pragmatic transposition of the target text/discourse.

Learning outcomes according to NQF level

Upon qualification award the graduate/candidate is able to:

1. *identify linguistic forms and values in order to ensure the information comprehensibility from the philological field;*
2. *determine the relationship between linguistic elements in order to establish the relevance of the information;*
3. *analyse the data and information identified by processing the relevant information from the philological field;*
4. *interpret relevant information in order to establish compliance with the professional communication situation;*
5. *generate informative content structured for suitability to the communication situation;*
6. *integrate ICT tools in order to develop and disseminate information;*
7. *synthesise the content based on convergent and divergent informational elements;*
8. *send information by adapting it to the communication purpose and context;*
9. *explain concepts, ideas, and theories in the field of professional competence ensuring the mediation of information in the philological field;*
10. *rephrase messages in a professional context in order to achieve effective communication;*
11. *facilitate the inter/multicultural dialogue translating the message from a cultural perspective;*
12. *exploit cultural models in various communication situations;*
13. *determine the linguistic structures in the source and target languages in order to ensure the comprehensibility of information in both languages;*
14. *identify the basic and contextual meaning of lexical units, the main and the secondary information in the source text/discourse at a general and specialised level in order to assess the importance of the information.*
15. *interpret language facts in the source text/discourse at a general and specialised level by exploiting the resources offered by information technologies in order to facilitate quick access to relevant and up-to-date information;*
16. *structure the information received orally or in writing in order to ensure compliance with the professional communication context.*
17. *render the intention and meaning of the source text/discourse into the target text/discourse in order to ensure effective communication;*
18. *produce texts/discourse using lexical and terminological units depending on the context and following the stylistic, spelling, grammatical rules and the principles of textuality in order to help clarify the message conveyed and avoid ambiguities and misinterpretations.*
19. *highlight the ambiguous and repeated information that could distort the original meaning by adapting the style and tone of the text/discourse to suit the target audience in order to convey communication intent clearly and faithfully.*
20. *identify the sociocultural, terminological, stylistic, grammatical, lexical difficulties in texts/discourses intended for translation by suggesting standardised and context-appropriate equivalents in order to guarantee an efficient and faithful transmission of the original message;*
21. *correctly apply translation strategies according to the rules in order to achieve a translation which conforms to professional and quality standards.*
22. *translate/interpret specialised and literary texts/discourses following the rigours and features of the target language, the principles of independence; impartiality; honesty and objectivity; professional competence and conscientiousness; confidentiality and professional conduct; professional standards in order to ensure accuracy, consistency, and fidelity in translation/interpretation;*
23. *identify the socio-cultural and linguistic features in the source/target text/discourse in order to ensure the relevance and correct understanding of the message;*
24. *examine the correctness of the contextual translation of expressions, terms, culture-bound words, false friends, and cases of untranslatability using support resources such as dictionaries, glossaries, terminology banks or virtual translation and assistance applications in order to increase the efficiency of interlinguistic communication.*
25. *identify the accuracy and fidelity of rendering the content and the terminological equivalence in the target text/discourse to communicate the meaning as faithfully as possible;*
26. *evaluate the transposition of style and language register into the target text/discourse in order to achieve an authentic and appropriate translation in the cultural and linguistic context of the target language.*
27. *apply stylistic and linguistic reviewing methods of translation using information technologies and specialised software in order to analyse translation results in terms of spelling, stylistic, lexical, grammatical rules;*
28. *propose solutions to identified translation errors in order to help improve the quality of the translation.*
29. *rephrase sentences, complex sentences, and paragraphs to ensure cohesion and coherence of the text/discourse;*
30. *correct stylistic, grammatical, lexical-semantic errors, deviations and ambiguities in the target text/discourse using the comparative-contrastive approach in order to help improve the lexical and semantic accuracy of the translation.*
31. *evaluate the accuracy of the translation from an intercultural and linguistic perspective and propose solutions to avoid socio-cultural errors identified in the target text/discourse;*
32. *adapt the content to the context of the communication situation in order to deliver an effective and relevant message according to the specific requirements of each situation.*

学位课程描述

该课程属于通用学科领域 023 语言学，专业培训领域 0231 语言习得，专业 0231.3 翻译与口译（英语与汉语方向）。该课程旨在培养能够在当今社会中从事翻译和口译工作的专业人才（根据摩尔多瓦共和国职业分类，职业代码 2643 翻译/口译员，应对多语言、多文化环境，并以欧洲及国际层面推广的人类共同价值为导向。

该领域培训的总体目标是培养能够在至少两种语言（英语和汉语）中进行翻译的译员和口译员，适应广泛的职业和文化情境。通过发展语言能力、信息转化能力、方法论技能、学科知识及技术技能，实现这一目标。教育计划旨在培养 B2/C1 水平能力（按照《欧洲语言共同参考框架，对应本科阶段。

完成 0231.3 翻译与口译学程的毕业生将获得文学学士学位，确认其能够在广泛的职业和文化情境下开展翻译与口译工作，并熟练运用当前的策略和现代技术进行专业实践。

译员与口译员的工作包括：在语用学和文本研究/分析领域处理不同语言体系；将一种语言的文本翻译为另一种语言；正确运用翻译和口译技巧，如移位、语义等效、情境适应，以确保译文与原文一致；审校译文；创建并管理用于实际工作的术语表和数据存储系统；运用各种计算机辅助翻译技术。

本专业的毕业生能够在遵循质量标准的前提下，将一般和专业文本/话语从外语翻译为母语，或从母语翻译为外语；能够根据已学习的理论和方法对翻译选择提出论证；能够评估译员、雇主与受众之间的协作过程，符合劳动力市场、社会需求及语言学/翻译领域的发展要求。

入学要求为持有高中毕业文凭、职业学位文凭或同等学术证书的学生。

课程主要目标

本课程的主要目标与以下战略及政策密切相关：

1. 国家战略《教育 2030》，具体目标包括：现代化大学课程体系，突出能力培养、学生需求以及经济环境要求；注重能力导向、个性化学术路径、差异化教学与学习方法；在所授课程中使用信息资源，并通过信息与通信技术（ICT）整合课程编排。
2. 摩尔多瓦国立大学（MSU）发展战略 2021–2026，战略目标包括：发展并提升教育供给的质量；提升并增加国际大学合作活动的质量；提高学术活动的国际化程度；将大学纳入综合信息系统，用于科学研究策略以及国家和国际项目竞赛申请。
3. MSU 2021–2026 国际化战略，目标包括：提升并增加国际大学合作活动的质量；提高学术活动的国际化程度。

课程与国际趋势的衔接

课程的设计理念和结构充分考虑了本地及国际领域专家的建议、国际语言及语言学习相关文件，以及未来雇主的需求与期望。这些条件使得翻译与口译人才的培养能够符合国内外劳动力市场的实际要求。

评估经济和社会领域的需求

社会对未来翻译与口译专业（英语与汉语方向）人才培养的实际需求已在全国范围内明确：摩尔多瓦面向欧洲联盟的战略方向；政府及非政府层面的国际合作；参与国际项目；推广多语言能力；吸引在摩尔多瓦设立的外资或混合资本企业等。

翻译与口译专业的人才培养由当代社会发展实际状况所决定，考虑到在全球化背景下人际与社会间交流的重要性。提升翻译与口译知识和技能，是在社会、经济与文化关系中获得成功就业的关键，这也是摩尔多瓦所承诺遵循的方向。

在制定学位课程过程中与合作伙伴的咨询

与利益相关者（雇主、学生、毕业生、讲师）的咨询旨在使课程适应该领域的新趋势。此类咨询定期开展，主要方式包括：与资格委员会的工作会议；针对雇主、大学教师、学生及毕业生的问卷调查；通过电子邮件、Facebook、大学社交网络（comunity.usm.md）进行沟通；MSU 实习学生协调员与企业导师（实习单位）的对话交流。

学位课程会根据以下因素持续现代化：劳动力市场的需求；翻译学及术语学领域的新科学和技术成果；欧洲及国家相关法规、规范和文件的修订；教育政策和战略的改进；适应实习生的期望和教师的倡议等。

课程变更由负责该课程的院系提出，经过院系内部讨论（参考学生、毕业生、雇主的建议）。在学院理事会每年的工作计划中，会安排涉及课程更新/修改的议题。修改内容每年在 MSU 质量保障委员会（QAC）讨论，并最终在 MSU 参议院会议上批准。

学位课程对劳动力市场的相关性

该课程体现了劳动力市场的需求和本领域的发展趋势。翻译与口译（英语与汉语方向）专业培训在社会和经济方面的影响体现在以下几个方面：

- 促进人力资源的成长与专业化：通过培养高素质专业人才，提升翻译与口译领域的人力资源水平，从而推动国家社会经济发展；
- 满足各类机构的岗位需求：覆盖政府及非政府机构、各部委、国际组织、大使馆、协会、混合或外资企业以及与外国合作伙伴合作的企业、翻译公司等的职位需求，并确保其运作功能，同时引入专业翻译与口译服务的新理念；
- 培养进一步学术发展的潜力：为第二周期（硕士）和第三周期（博士）学业提供人才储备，确保学术研究与专业能力的持续发展。

毕业生的就业机会

翻译与口译专业（英语与汉语方向）培养的专业人才在劳动力市场上受到政府及非政府机构、各部委、国际组织、大使馆、协会、混合或外资企业以及与国外合作伙伴合作的企业、翻译公司、电视台、银行、法院、旅行社、呼叫中心、酒店连锁等单位的需求。他们可从事的职业包括：264303 文学学者, 264304 导游-口译员，264306 口译员，264307 外交口译员，264308 词典学家，264309 语言学家，264311 语言审校员，264312 术语学家，264313 翻译员，264315 广播翻译员。

毕业生继续深造的途径

完成该课程的毕业生可以继续攻读第二周期（硕士）学位。毕业生还有机会参加由翻译、口译及应用语言学系与国际组织、政府机构、国外高校及来访专家合作举办的实践及科研导向型研讨会。该系的教师还可根据需求提供继续教育培训课程作为临时安排。

通用能力

GC 1. 理解与语言相关的信息。
GC 2. 处理与语言学领域相关的信息。
GC 3. 开发信息性和专业化的交流内容。
GC 4. 向目标受众呈现经过适应的信息。
GC 5. 在语言学领域中进行信息中介。
GC 6. 从文化视角进行信息翻译。

专业能力

职业领域 1：在广泛职业与文化情境中的翻译与口译

PC 1. 理解根据每种交流情境的需求和背景调整的信息。
PC 2. 在一般及专业层面解码源语言与目标语言的信息。
PC 3. 用源语言和目标语言生成具有一般性和专业性内容的文本/话语。
PC 4. 对翻译文本进行编辑。
PC 5. 根据翻译/口译的主题、类型、情境及目标受众调整翻译/口译策略和技巧。
PC 6. 根据雇主的规定和要求，将文本/话语翻译或口译成目标语言。

职业领域 2：翻译的风格、专业、术语、语言学专长及审校

PC 7. 理解在特定情境下解决复杂任务所需的专业信息。
PC 8. 在专业环境中管理用于解决复杂任务的专业信息。
PC 9. 审校目标语言文本/话语。
PC 10. 编辑目标语言文本/话语。
PC 11. 对目标文本/话语进行社会文化及语言学适应。
PC 12. 对目标文本/话语进行语用学层面的转换。

根据国家资格框架（NQF）等级的学习成果

毕业生在获得学位后能够：

1. 识别语言形式和价值，以确保语言学领域信息的可理解性；
2. 确定语言元素之间的关系，以评估信息的相关性；
3. 分析通过处理语言学领域相关信息所获得的数据与资料；
4. 解读相关信息，以确保符合专业交流情境；
5. 生成适应交流情境的结构化信息内容；
6. 运用信息与通信技术（ICT）工具开发和传播信息；
7. 根据汇聚与发散的信息要素对内容进行综合；
8. 根据交流目的和情境传递信息；
9. 解释专业能力领域中的概念、思想和理论，确保在语言学领域的信息中介；
10. 在专业情境中重述信息，以实现有效交流；
11. 从文化视角翻译信息，促进跨/多文化对话；
12. 在不同交流情境中运用文化模型；
13. 确定源语言和目标语言的语言结构，以确保双语信息的可理解性；
14. 识别词汇单元的基本和上下文意义，以及源文本/话语中的主要和次要信息，以评估信息的重要性；
15. 利用信息技术资源解读源文本/话语中的语言事实，以便快速获取相关且最新的信息；
16. 将口头或书面接收的信息结构化，以符合专业交流情境；
17. 将源文本/话语的意图和意义准确传达至目标文本/话语，以确保有效交流；
18. 根据语境生成文本/话语，使用恰当的词汇和术语，遵循风格、拼写、语法规则及文本性原则，以澄清信息并避免歧义和误解；
19. 强调可能扭曲原意的模糊或重复信息，并通过调整文本/话语的风格和语气以适应目标受众，从而清晰、忠实地传达交流意图；
20. 识别翻译文本/话语中的社会文化、术语、风格、语法和词汇难点，并提出标准化、情境适宜的对等表达，以保证原文信息的高效和忠实传递；
21. 按规则正确应用翻译策略，以实现符合专业和质量标准的翻译；

22. 翻译/口译专业及文学文本/话语，遵循目标语言的特点及独立、公正、诚实、客观、专业能力与责任心、保密及职业行为、专业标准，以确保翻译/口译的准确性、一致性和忠实性；
23. 识别源/目标文本/话语的社会文化和语言特征，以确保信息的相关性和正确理解；
24. 检查表达、术语、文化特定词、假朋友词及不可译情况的语境翻译是否正确，并利用词典、术语表、术语库或虚拟翻译与辅助应用，提高语言间交流效率；
25. 识别目标文本/话语中内容传达的准确性与术语等效性，以尽可能忠实传递意义；
26. 评估目标文本/话语风格和语言等级的移位，以实现目标语言文化语境中真实、适切的翻译；
27. 运用信息技术和专业软件应用翻译风格和语言审校方法，分析翻译结果在拼写、风格、词汇、语法等方面的表现；
28. 针对发现的翻译错误提出解决方案，以提高翻译质量；
29. 重写句子、复合句及段落，以确保文本/话语的衔接与连贯；
30. 利用比较-对比方法纠正目标文本/话语中的风格、语法、词汇语义错误、偏差及歧义，以提高翻译的词汇与语义准确性；
31. 从跨文化和语言角度评估翻译准确性，并提出避免目标文本/话语中社会文化错误的解决方案；
32. 根据交流情境调整内容，以按照每种情境的具体要求传递有效且相关的信息。

Пояснительная записка

Описание учебной программы

Учебная программа по общей области 023 «Филология», профессиональному направлению подготовки 0231 «Изучение языков», специальности 0231.3 «Перевод и устный перевод. Английский и китайский языки» имеет целью предоставление образовательных услуг в сфере перевода и устного перевода с целью формирования и развития профессиональных компетенций будущих переводчиков и устных переводчиков (в соответствии с Классификатором профессий Республики Молдова, код профессии - 2643 Переводчик/Устный переводчик), способных эффективно работать в современном обществе, отличающемся языковым и культурным разнообразием и ориентированном на общечеловеческие ценности, продвигаемые на европейском и международном уровнях.

Общая цель обучения. Цель подготовки специалистов - формирование переводчиков и устных переводчиков, способных осуществлять перевод как минимум с двух иностранных языков (английского и китайского) в широком спектре профессиональных и культурных ситуаций. Для достижения данной цели развиваются языковые, трансферабельные, методологические, дисциплинарные и технические компетенции. Учебная программа ориентирована на достижение уровня владения B2/C1 на этапе бакалавриата (в соответствии с «Общеевропейскими компетенциями владения иностранным языком»).

Квалификация и профессиональная деятельность. Степень «Лиценциат в области филологии», уровень 6 в соответствии с НРК (Национальной рамкой квалификаций), присуждается выпускникам программы 0231.3 «Перевод и устный перевод» и подтверждает их компетентность в выполнении переводческой и устнопереводческой деятельности в различных профессиональных и культурных контекстах с использованием современных стратегий и технологий. Профессиональная деятельность переводчика и устного переводчика охватывает широкий спектр задач, включая: сопоставление различных языковых систем в прагматическом и текстовом аспектах; перевод с одного языка на другой; корректное применение техник перевода и устного перевода: транспозиция, семантический эквивалент, контекстуальная адаптация для обеспечения соответствия оригиналу; редактирование переведенного текста; создание собственных классификаторов для практической деятельности по сбору и хранению данных; использование различных компьютерных технологий для поддержки переводческого процесса.

Выпускники способны осуществлять перевод и устный перевод общих и специализированных текстов/дискурсов с иностранного языка на родной и наоборот, соблюдая стандарты качества; обосновывать выбор переводческой стратегии на основе изученных теорий и подходов; оценивать процесс взаимодействия между переводчиком, работодателем и получателем в соответствии с требованиями рынка труда, общественными нуждами и тенденциями в области лингвистики и перевода.

К обучению на бакалавриате допускаются обладатели дипломов бакалавра, дипломов профессионального образования или эквивалентного документа об образовании.

Основные цели учебной программы

Основные цели программы обучения коррелируют со стратегией «Образование 2030» через конкретные задачи: модернизацию университетского учебного плана с акцентом на компетенции, на обучающегося и на потребности экономической среды; индивидуализированные академические траектории и дифференцированные методы преподавания и обучения; использование информационных ресурсов при преподавании дисциплин и программирование курсов с интеграцией ИКТ. Программа также соответствует Стратегии развития Государственного университета Молдовы на 2021-2026 годы, через стратегические цели: развитие и укрепление качества образовательного предложения; активизацию и повышение качества международного университетского сотрудничества; увеличение степени интернационализации академической деятельности; включение университета в интегрированную систему информирования о стратегиях научных исследований и конкурсах национального и международного уровня для получения проектов. Кроме того, она соотносится со Стратегией интернационализации Государственного университета Молдовы на период 2021-2026 годов, через цели: активизацию и повышение качества международного университетского сотрудничества; увеличение степени интернационализации.

Приведение учебной программы в соответствие с международными тенденциями в данной области

При разработке и структурировании учебной программы были учтены предложения местных и международных

экспертов, а также международные документы, регулирующие статус языков и их изучение, мнения и ожидания будущих работодателей. Эти предпосылки позволили направить подготовку переводчиков и устных переводчиков на реальные потребности рынка труда как внутри страны, так и за её пределами.

Оценка ожиданий экономического и социального сектора

На национальном уровне были выявлены реальные потребности общества в подготовке будущих специалистов по специальности 0231.3 «Перевод и устный перевод. Английский и китайский языки»: международным сотрудничеством на правительственном и неправительственном уровнях, участием в международных проектах, продвижением многоязычия, размещением в Республике Молдова предприятий с иностранным или смешанным капиталом и другими факторами. Подготовка переводчиков и устных переводчиков определяется реальными условиями развития современного общества, учитывая важность межсоциальной и межличностной коммуникации в мире, подверженном процессам глобализации. Углублённое освоение знаний в области перевода и устного перевода имеет решающее значение для успешной интеграции в социальные, экономические и культурные отношения, в которые включилась Республика Молдова.

Консультации с партнёрами при разработке учебной программы

В процессе разработки учебной программы регулярно проводятся консультации с заинтересованными сторонами - работодателями, студентами, выпускниками и преподавателями - с целью адаптации содержания к актуальным тенденциям в области. Эти консультации осуществляются посредством рабочих встреч с Комиссией по квалификациям, анкетирования (работодателей, профессорско-преподавательского состава, студентов и выпускников), а также с помощью электронных писем, социальных сетей (Facebook, внутренней университетской платформы community.usm.md), и диалога между координаторами студенческих стажировок в рамках Госуниверситета Молдовы и наставниками на экономических предприятиях - базах практики.

Учебный план постоянно модернизируется в зависимости от потребностей рынка труда, новых научных и технологических достижений в области переводоведения и терминологии, изменений в национальных и европейских нормативных документах, совершенствования образовательной политики и стратегии, а также в ответ на ожидания обучающихся и инициативы преподавателей. Изменения предлагаются ответственным департаментом учебной программы на основании внутренних обсуждений, которые проводятся после анализа рекомендаций студентов, выпускников и работодателей. Ежегодно в рабочем плане факультетского совета предусмотрены темы, касающиеся актуализации и изменения учебной программы. Предложения обсуждаются на заседаниях Совета по качеству Госуниверситета Молдовы и утверждаются Сенатом университета.

Актуальность учебной программы для рынка труда

Учебная программа соответствует требованиям рынка труда и тенденциям развития в данной области. Социальное и экономическое воздействие профессиональной подготовки по специальности «Перевод и устный перевод. Английский и китайский языки» определяется тем, что она способствует росту и профессионализации кадровых ресурсов в сфере перевода и устного перевода, готовит квалифицированных специалистов, играющих важную роль в социально-экономическом развитии страны. Программа также позволяет восполнить вакантные места в государственных и негосударственных учреждениях, министерствах, международных организациях, посольствах, ассоциациях и компаниях с иностранным или смешанным капиталом, а также в бюро переводов, обеспечивая их функционирование с учетом современных подходов к оказанию профессиональных услуг в области перевода и интерпретации. Более того, она создает кадровую базу, необходимую для продолжения обучения на II (магистратура) и III (докторантура) циклах высшего образования.

Возможности трудоустройства выпускников

Специалисты, подготовленные по программе «Перевод и устный перевод. Английский и китайский языки», востребованы на рынке труда в государственных и негосударственных учреждениях, посольствах, международных организациях, ассоциациях и предприятиях с иностранным или смешанным капиталом, а также в тех структурах, которые сотрудничают с зарубежными партнёрами: в бюро переводов, на телевидении, в банках, судах, туристических агентствах, колл-центрах, гостиничных сетях и др. В соответствии с Классификатором профессий Республики Молдова выпускники могут работать по следующим квалификациям: 264303 Филолог, 264304 Гид-переводчик, 264306 Устный переводчик, 264307 Переводчик по дипломатическим связям, 264308 Лексикограф, 264309 Лингвист, 264311 Лингвист-редактор, 264312 Терминолог, 264313 Письменный переводчик, 264315 Переводчик на телевидении.

Продолжение обучения после завершения программы

Выпускники данной программы могут продолжить обучение на втором цикле - магистратуре. Студенты данной специальности имеют возможность участвовать в практических и научно-практических семинарах, организуемых кафедрой перевода, устного перевода и прикладной лингвистики в сотрудничестве с международными структурами, государственными учреждениями, университетами из-за рубежа, а также приглашёнными иностранными специалистами. По запросу сотрудники кафедры могут предложить дополнительные формы непрерывного профессионального обучения.

Общие компетенции, формируемые в рамках учебной программы:

ОК 1. Осмысление информации из области филологии
ОК 2. Обработка информации, относящейся к области филологии
ОК 3. Разработка информационного контента и контента для специализированной коммуникации
ОК 4. Представление информации с адаптацией к целевой аудитории
ОК 5. Осуществление информационного посредничества в области филологии
ОК 6. Адаптация сообщения в соответствии с культурным контекстом

Профессиональные компетенции, формируемые в рамках учебной программы:

Сфера профессиональной деятельности 1: ПИСЬМЕННЫЙ И УСТНЫЙ ПЕРЕВОД В ШИРОКОМ СПЕКТРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ И КУЛЬТУРНЫХ СИТУАЦИЙ

ПК 1. Понимание информации, адаптированной к потребностям и контексту каждой конкретной ситуации

коммуникации

ПК 2. Декодирование исходной и целевой языковой информации на общем и специализированном уровне

ПК 3. Составление текстов/дискурса общего и специализированного содержания на исходном и целевом языке

ПК 4. Выполнение переводов

ПК 5. Адаптация стратегий и техник письменного/устного перевода в зависимости от темы, типа, контекста и конкретного получателя письменного/устного перевода

ПК 6. Осуществление письменного/устного перевода текстов/дискурса на целевой язык в соответствии с правилами и условиями работодателей

Сфера профессиональной деятельности 2: ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ, ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКАЯ, СПЕЦИАЛИЗИРОВАННАЯ, СТИЛИСТИЧЕСКАЯ ЭКСПЕРТИЗА И РЕДАКТУРА ПЕРЕВОДА

ПК 7. Понимание информации, необходимой для решения сложных задач в определенном контексте

ПК 8. Обработка информации, необходимой для решения сложных задач в определенном профессиональном контексте.

ПК 9. Редактирование текста/дискурса на целевом языке

ПК 10. Составление текста/дискурса на целевом языке.

ПК 11. Лингвистическая и социокультурная адаптация текста/дискурса на целевом языке

ПК 12. Прагматический перевод целевого текста/дискурса

Результат обучения

Выпускник/кандидат на присвоение квалификации способен:

1. *Определять языковые формы и значения для обеспечения понимания информации в филологической области.*
2. *Устанавливать взаимосвязи между языковыми элементами для выявления релевантности информации.*
3. *Анализировать данные и релевантную информацию в филологическом контексте.*
4. *Интерпретировать информацию с целью её соответствия профессиональной коммуникативной ситуации.*
5. *Создавать структурированный информационный контент, соответствующий требованиям коммуникативной ситуации.*
6. *Интегрировать ИКТ-инструменты для разработки и распространения информации.*
7. *Синтезировать содержание, опираясь на сходные и различающиеся информационные элементы.*
8. *Передавать информацию с адаптацией к целям и контексту общения.*
9. *Объяснять концепты, идеи и теории профессиональной области для осуществления информационного посредничества.*
10. *Переформулировать сообщения в профессиональном контексте для обеспечения эффективной коммуникации.*
11. *Способствовать меж-/плюрикультурному диалогу путём интерпретации сообщения в культурной перспективе.*
12. *Применять культурные модели в различных коммуникативных ситуациях.*
13. *Выявлять языковые структуры в исходном и целевом языках для обеспечения понимания информации на обоих уровнях.*
14. *Определять основное и контекстуальное значение лексических единиц, а также главную и второстепенную информацию в исходном тексте/дискурсе — общего и специализированного характера — для оценки её значимости.*
15. *Интерпретировать языковые явления в исходном тексте/дискурсе — общего и специализированного уровня — с использованием ИТ-ресурсов для обеспечения быстрого доступа к актуальной информации.*
16. *Структурировать воспринимаемую устную или письменную информацию для её соответствия профессиональному коммуникативному контексту.*
17. *Передавать намерение и смысл исходного текста/дискурса в целевой текст/дискурс для достижения эффективного общения.*
18. *Создавать тексты/дискурсы с использованием соответствующей лексики и терминологии по контексту, соблюдая грамматические, орфографические, стилистические нормы и принципы текстуальности — для ясного и недвусмысленного выражения сообщения.*
19. *Выявлять неоднозначную и повторяющуюся информацию, способную исказить оригинальный смысл, адаптируя стиль и тон текста/дискурса под целевую аудиторию — для точной и достоверной передачи коммуникативного намерения.*
20. *Определять лексические, грамматические, стилистические, терминологические и социокультурные трудности в переводимом тексте/дискурсе, предлагая стандартизированные и контекстуально адекватные эквиваленты — для точной и эффективной передачи исходного сообщения.*
21. *Применять стратегии перевода в соответствии с нормами, чтобы обеспечить соответствие перевода профессиональным и качественным стандартам.*
22. *Переводить и интерпретировать специализированные и литературные тексты/дискурсы, соблюдая их нормы и особенности, а также принципы независимости, беспристрастности, честности и объективности, профессиональной компетентности и добросовестности, конфиденциальности и профессионального поведения, чтобы гарантировать точность, последовательность и достоверность перевода/интерпретации.*
23. *Выявлять лингвистические и социокультурные особенности в исходном и целевом тексте/дискурсе для обеспечения релевантности и корректного понимания сообщения.*
24. *Проверять точность контекстуального перевода выражений, терминов, культурем, ложных друзей и случаев непереводимости с использованием вспомогательных ресурсов, таких как словари, глоссарии, терминологические базы или виртуальные переводческие приложения, чтобы повысить эффективность межъязыковой коммуникации.*
25. *Определять точность и достоверность передачи содержания и терминологическое соответствие в целевом тексте/дискурсе, чтобы максимально верно передать смысл.*
26. *Оценивать передачу стиля и языкового регистра в целевом тексте/дискурсе для получения аутентичного и адекватного перевода с учётом культурного и языкового контекста.*

27. *Применять методы лингвистической и стилистической редакции перевода с использованием ИТ-технологий и специализированного программного обеспечения для анализа результатов перевода с точки зрения орфографических, лексических, грамматических и стилистических норм.*
28. *Предлагать решения в случае выявленных ошибок перевода для повышения качества итогового текста.*
29. *Переформулировать предложения, фразы и абзацы для обеспечения когезии и когерентности текста/дискурса.*
30. *Исправлять лексико-семантические, грамматические, стилистические ошибки, отклонения и двусмысленности в целевом тексте/дискурсе с использованием сравнительно-контрастного подхода для повышения точности лексики и семантики перевода.*
31. *Оценивать корректность перевода с лингвистической и интеркультурной точки зрения и предлагать решения для предотвращения выявленных социокультурных ошибок в целевом тексте/дискурсе.*
32. *Адаптировать содержание к контексту коммуникативной ситуации для передачи эффективного и релевантного сообщения, соответствующего требованиям конкретной ситуации.*

LISTA COMPETENȚELOR ȘI A REZULTATELOR ÎNVĂȚĂRII

LIST OF COMPETENCES AND LEARNING OUTCOMES / 能力与学习成果清单

СПИСОК КОМПЕТЕНЦИЙ И РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ

Competențe generale și profesionale *General and professional skills* *通用与专业技能* *Общие и профессиональные компетенции*	**Rezultate ale învățării conform nivelului CNC** *Learning outcomes according to CNC level/根据 CNC 级别的学习成果/ Результаты обучения в соответствии с уровнем НРК* ***Absolventul/candidatul la atribuirea calificării poate:*** *The graduate/candidate for the award of the qualification may: /获得该学位/资格的毕业生/候选人可以 / Выпускник / кандидат на присвоение квалификации может:*
CG 1. Comprehensiunea informației din domeniul filologic. *Understanding philological information.* *理解语言学信息* *Осмысление информации из области филологии.*	**1.** identifica formele și valorile lingvistice pentru a asigura comprehensiunea informației din domeniul filologic / *Identify linguistic forms and values to ensure comprehension of information in the field of philology/ 识别语言形式和价值，以确保语言学领域信息的可理解性/ определять языковые формы и значения для обеспечения понимания информации в филологической области.* **2.** determina raportul dintre elemente lingvistice pentru a stabili relevanța informației / *Determine the relationship between linguistic elements to establish the relevance of information/ 确定语言元素之间的关系，以评估信息的相关性/ устанавливать взаимосвязи между языковыми элементами для выявления релевантности информации.*
CG 2. Procesarea informației relevante pentru domeniul filologic. *Processing information relevant to the philological field.* *处理与语言学领域相关的信息* *Обработка информации, относящейся к области филологии.*	**3.** analiza datele și informația identificată procesând informația relevantă din domeniul filologic / *Analyze identified data and information by processing relevant content from the field of philology /通过处理语言学领域的相关内容，分析已识别的数据和信息/ Анализировать данные и релевантную информацию в филологическом контексте.* **4.** interpreta informația relevantă pentru a stabili conformitatea cu situația de comunicare profesională / *Interpret relevant information to determine its appropriateness for professional communication settings/解读相关信息，以判断其在专业交流情境中的适用性/ Интерпретировать информацию с целью её соответствия профессиональной коммуникативной ситуации.*
CG 3. Elaborarea de conținuturi informative și de comunicare specializată. *Developing specialized information and communication content. / 开发专业化的信息与交流内容* *Разработка информационного контента и контента для специализированной коммуникации.*	**5.** produce conținutul informativ structurat pentru adecvarea la situația de comunicare / *Produce structured informational content suited to the specific communication context生成适合特定交流情境的结构化信息内容/ Создавать структурированный информационный контент, соответствующий требованиям коммуникативной ситуации.* **6.** integra instrumente TIC pentru a dezvolta și a difuza informații / *Integrate ICT tools to develop and disseminate information/整合信息与通信技术（ICT）工具以开发和传播信息/ Интегрировать ИКТ-инструменты для разработки и распространения информации.*
CG 4. Prezentarea informației adaptate publicului-țintă *Present information tailored to the target audience.* *向目标受众呈现量身定制的信息* *Представление информации с адаптацией к целевой аудитории.*	**7.** sintetiza conținutul, în baza elementelor convergente și divergente informațional / *Synthesize content based on convergent and divergent informational elements 根据汇聚与发散的信息要素对内容进行综合/ Синтезировать содержание, опираясь на сходные и различающиеся информационные элементы.* **8.** transmite informația adaptând-o la finalitățile și contextul de comunicare / *Convey information by adapting it to the purposes and context of communication /根据交流目的和情境传递信息/ Передавать информацию с адаптацией к целям и контексту общения.*
CG 5. Medierea informației în domeniul filologic *Information mediation in philology.* *语言学领域的信息中介* *Осуществление информационного посредничества в области филологии.*	**9.** explica conceptele, ideile și teoriile din domeniul de competență profesională asigurând medierea informației în domeniul filologic / *Explain concepts, ideas, and theories from the domain of professional competence, ensuring the mediation of information within the philological field解释专业能力领域的概念、思想和理论，确保在语言学领域进行信息中介/ объяснять концепты, идеи и теории профессиональной области для осуществления информационного посредничества.* **10.** reformula mesaje în context profesional în vederea realizării unei comunicări eficiente / *Reformulate messages in a professional context to achieve effective communication /在专业情境中重述信息，以实现有效交流 / Переформулировать сообщения в профессиональном контексте для обеспечения эффективной коммуникации.*
CG 6. Transpunerea mesajului din perspectiva culturală. *Translating the message from a cultural*	**11.** facilita dialogul inter-/ pluricultural transpunând mesajul din perspectiva culturală / *Facilitate inter-/pluricultural dialogue by transposing messages from a cultural perspective /通过从文化视角转译信息，促进跨文化/多文化对话/ Способствовать меж-*

perspective./ 从文化视角进行信息翻译 *Адаптация сообщения в соответствии с культурным контекстом.*	*/плюрикультурному диалогу путём интерпретации сообщения в культурной перспективе.* **12.** valorifica modele culturale în diverse situații de comunicare / *Utilize cultural models in various communication situations / 在不同交流情境中运用文化模型/ Применять культурные модели в различных коммуникативных ситуациях.*
CP 1. Comprehensiunea informației adaptată necesităților și contextului fiecărei situații de comunicare. *Information comprehension adapted to the needs and context of each communication situation.* *根据每种交流情境的需求和背景理解信息* *Понимание информации, адаптированной к потребностям и контексту каждой конкретной ситуации коммуникации.*	**13.** determina structurile lingvistice în limba sursă și limba țintă pentru a asigura comprehensiunea informației în ambele limbi *Identify linguistic structures in both the source and target languages to ensure comprehension of information in both languages /识别源语言和目标语言的语言结构，以确保双语信息的可理解性/ Выявлять языковые структуры в исходном и целевом языках для обеспечения понимания информации на обоих уровнях.* **14.** identifica sensul de bază și cel contextual al unităților lexicale, informația principală și secundară în textul/discursul sursă la nivel general și specializat pentru a evalua importanța informației / *Identify the fundamental and contextual meaning of lexical units, as well as primary and secondary information in the source text/discourse at general and specialized levels, to evaluate its importance /识别词汇单元的基本意义和上下文意义，以及源文本/话语中一般和专业层面的主要信息与次要信息，以评估其重要性/ Идентификация базового и контекстуального значения лексических единиц, основной и второстепенной информации в исходном тексте/дискурсе (на общем и специализированном уровне) для оценки значимости информации.*
CP 2. Decodarea informației în limba sursă și țintă la nivel general și specializat. *Decoding source and target language information at general and specialized levels.* *在一般和专业层面解码源语言与目标语言信息* *Декодирование исходной и целевой языковой информации на общем и специализированном уровне.*	**15.** interpreta fapte de limbă în textul/discursul sursă la nivel general și specializat valorificând resursele oferite de tehnologiile informaționale în scopul facilitării accesului rapid la informații relevante și actuale / *Interpret linguistic phenomena in the source text/discourse at general and specialized levels by leveraging information technologies to enable rapid access to relevant and up-to-date information /利用信息技术解读源文本/话语中一般及专业层面的语言现象，以便快速获取相关且最新的信息/ Интерпретация языковых феноменов в исходном тексте/дискурсе (на общем и специализированном уровне) с использованием информационных технологий для быстрого доступа к актуальной и релевантной информации.* **16.** structura informația receptată oral sau scris pentru a garanta conformitatea cu contextul de comunicare profesională *Structure orally or written received information to ensure compliance with the professional communication context /将口头或书面接收的信息进行结构化，以确保符合专业交流情境/ Структурирование воспринимаемой устной или письменной информации для обеспечения соответствия профессиональному коммуникативному контексту.*
CP 3. Elaborarea textelor/discursurilor cu un conținut general și specializat în limba sursă și limba țintă. *Developing texts/discourse with general and specialized content in the source and target language.* *用源语言和目标语言生成具有一般性和专业性内容的文本/话语 / Составление текстов/дискурса общего и специализированного содержания на исходном и целевом языке.*	**17.** transpune intenția și sensul textului/discursului sursă în textul/discursul țintă pentru a asigura o comunicare eficientă *Transpose the intention and meaning of the source text/discourse into the target text/discourse to ensure effective communication /将源文本/话语的意图和意义转译至目标文本/话语，以确保有效交流/ Передача намерения и смысла исходного текста/дискурса в целевой текст/дискурс для обеспечения эффективного общения.* **18.** produce texte/discursuri utilizând unitățile lexicale și terminologice în funcție de context și respectând normele gramaticale, ortografice, stilistice și principiile textualității pentru a contribui la claritatea mesajului transmis și la evitarea ambiguităților și a interpretărilor eronate / *Produce texts/discourses using lexical and terminological units appropriate to the context, while respecting grammatical, orthographic, stylistic norms and textuality principles to ensure message clarity and avoid ambiguities or misinterpretations /根据语境使用恰当的词汇和术语生成文本/话语，同时遵循语法、拼写、风格规范及文本性原则，以确保信息清晰传达，避免歧义或误解/ Создание текстов/дискурсов с использованием соответствующих лексических и терминологических единиц с учётом контекста и соблюдением грамматических, орфографических, стилистических норм и принципов текстуальности — для достижения ясности сообщения и избегания двусмысленностей и ошибочных интерпретаций.*
CP 4. Redactarea traducerilor. *Writing translations.* *撰写翻译文本* *Редактирование переводов.*	**19.** releva informația ambiguă și repetată care ar putea distorsiona sensul original adaptând stilul și tonul textului/discursului potrivindu-le publicului țintă pentru a transmite intenția de comunicare cu claritate și fidelitate / *Highlight ambiguous and repetitive information that may distort the original meaning by adapting the style and tone of the text/discourse to the target audience, ensuring clarity and fidelity of the communication intent / 通过调整文本/话语的风格和语气，使其适应目标受众，突出可能扭曲原意的模糊或重复信息，从而确保交流意图的清晰性和忠实性/ Выявление неоднозначной и повторяющейся информации, способной исказить оригинальный смысл, с адаптацией стиля и тона текста/дискурса к целевой аудитории для ясной и достоверной передачи коммуникативного намерения.*
CP 5. Adaptarea strategiilor și tehnicilor de traducere/interpretare în funcție de obiectul, tipul, contextul și destinatarul traducerii/interpretării.	**20.** identifica dificultățile lexicale, gramaticale, stilistice, terminologice, socioculturale în textele/discursurile destinate traducerii sugerând echivalenți standardizați și adecvați în funcție de context pentru a garanta o transmitere eficientă și fidelă a mesajului original / *Identify lexical, grammatical, stylistic, terminological, and sociocultural challenges in texts/discourses intended for*

Adapt translation/interpreting strategies and techniques according to the subject, type, context and target audience. *根据翻译/口译的主题、类型、情境及目标受众调整策略和技巧* *Адаптация стратегий и техник письменного/устного перевода в зависимости от темы, типа, контекста и конкретного получателя письменного/устного перевода.*	*translation, proposing standardized and context-appropriate equivalents to ensure accurate and effective transmission of the original message /识别拟翻译文本/话语中的词汇、语法、风格、术语及社会文化难点，并提出标准化且符合语境的对等表达，以确保原文信息的准确、高效传递/ Определять лексические, грамматические, стилистические, терминологические и социокультурные трудности в переводимом тексте/дискурсе, предлагая стандартизированные и контекстуально адекватные эквиваленты — для точной и эффективной передачи исходного сообщения.* **21.** aplica corect strategiile de traducere conform normelor pentru realizarea unei traduceri care se conformează standardelor profesionale și de calitate / *Correctly apply translation strategies in accordance with norms to produce translations that meet professional and quality standards /根据规范正确应用翻译策略，以完成符合专业和质量标准的翻译/ Применять стратегии перевода в соответствии с нормами, чтобы обеспечить соответствие перевода профессиональным и качественным стандартам.*
CP 6. Traducerea / interpretarea textelor/discursurilor în limba țintă conform normelor și condițiilor angajatorilor. *Translating / interpreting texts/speeches into the target language according to the employers' rules and conditions.* *根据雇主的规定和要求，将文本/讲话翻译或口译成目标语言* *Осуществление письменного/устного перевода текстов/дискурса на целевой язык в соответствии с правилами и условиями работодателей.*	**22.** traduce/interpreta texte/discursuri specializate și literare respectând rigorile și particularitățile acestora în limba țintă, principiile de independență; imparțialitate; onestitate și obiectivitate; competență profesională și conștiinciozitate; confidențialitate și comportament profesional; standardele profesionale pentru a asigura precizie, coerență și fidelitate în traducere/interpretare / *Translate/interpret specialized and literary texts/discourses in the target language, respecting their specific constraints and features, as well as principles of independence; impartiality; honesty and objectivity; professional competence and conscientiousness; confidentiality and professional conduct; and professional standards to ensure accuracy, coherence, and fidelity in translation/interpretation将专业及文学文本/话语翻译或口译为目标语言，同时遵循其特定限制与特征，以及独立性、公正性、诚实与客观性、专业能力与尽责、保密与职业操守、职业标准等原则，以确保翻译/口译的准确性、连贯性与忠实性/ Переводить и интерпретировать специализированные и литературные тексты/дискурсы, соблюдая их нормы и особенности, а также принципы независимости, беспристрастности, честности и объективности, профессиональной компетентности и добросовестности, конфиденциальности и профессионального поведения, чтобы гарантировать точность, последовательность и достоверность перевода/интерпретации.*
CP 7. Comprehensiunea informației specifice rezolvării sarcinilor complexe în context. *Understanding information specific to solving complex tasks in context.* *理解在特定情境下解决复杂任务所需的专业信息* *Понимание информации, необходимой для решения сложных задач в определенном контексте.*	**23.** identifica particularitățile lingvistice și socio-culturale în textul/discursul sursă/țintă pentru a asigura relevanța și înțelegerea corectă a mesajului / *Identify linguistic and sociocultural features in the source/target text/discourse to ensure relevance and accurate understanding of the message /识别源文本/目标文本中的语言和社会文化特征，以确保信息的相关性和准确理解/ Выявлять лингвистические и социокультурные особенности в исходном и целевом тексте/дискурсе для обеспечения релевантности и корректного понимания сообщения.* **24.** examina corectitudinea traducerii contextuale a expresiilor, termenilor, culturemelor, prietenilor perfizi și cazurile de intraductibilitate utilizând resurse de sprijin precum dicționare, glosare, bănci terminologice sau aplicații de traducere și asistență virtuală pentru a spori eficientizarea comunicării interlingvistice / *Examine the contextual accuracy of expressions, terms, culturemes, false friends, and cases of untranslatability by using support resources such as dictionaries, glossaries, terminology banks, and virtual translation tools to enhance interlinguistic communication efficiency /利用词典、术语表、术语库及虚拟翻译工具等辅助资源，检查表达、术语、文化特征词、假朋友词及不可译情况的语境准确性，以提高语言间交流的效率/* *Проверять точность контекстуального перевода выражений, терминов, культурем, ложных друзей и случаев непереводимости с использованием вспомогательных ресурсов, таких как словари, глоссарии, терминологические базы или виртуальные переводческие приложения, чтобы повысить эффективность межъязыковой коммуникации.*
CP 8. Gestionarea informației specifice rezolvării sarcinilor complexe în context profesional. *Managing information specific to solving complex tasks in a professional context.* *在专业情境中管理用于解决复杂任务的专业信息* *Обработка информации, необходимой для решения сложных задач в определенном профессиональном контексте.*	**25.** identifica corectitudinea și fidelitatea redării conținutului și corespondența terminologică în textul/discursul țintă pentru a comunica sensul într-un mod cât mai fidel posibil / *Identify the accuracy and fidelity of content rendering and terminological correspondence in the target text/discourse to communicate the meaning as faithfully as possible / 评估目标文本/话语中内容传达的准确性与术语对应性，以尽可能忠实地传达原意/ Определять точность и достоверность передачи содержания и терминологическое соответствие в целевом тексте/дискурсе, чтобы максимально верно передать смысл.* **26.** evalua transpunerea stilului și registrului de limbă în textul/discursul țintă pentru a obține o traducere autentică și adecvată în contextul cultural și lingvistic al limbii țintă / *Evaluate the transposition of style and linguistic register in the target text/discourse to achieve an authentic and contextually appropriate translation in the cultural and linguistic environment of the target language / 评估目标文本/话语中风格和语言等级的移位，以在目标语言的文化与语言环境中实现真实且语境适切的翻译/ Оценивать передачу стиля и языкового регистра в целевом тексте/дискурсе для получения аутентичного и адекватного перевода с учётом культурного и*

	языкового контекста.
CP 9. Revizuirea textului/discursului în limba țintă. *Revision of target language text/discourse.* *审校目标语言文本/话语* *Редактирование текста/дискурса на целевом языке.*	**27.** aplica metode de revizuire lingvistică și stilistică a traducerii utilizând tehnologii informaționale și soft-uri specializate în scopul analizării rezultatelor traducerii prin prisma normelor ortografice, lexicale, gramaticale și stilistice / *Apply linguistic and stylistic revision methods to the translation by using information technologies and specialized software in order to analyze the translation output against orthographic, lexical, grammatical, and stylistic standards / 运用信息技术和专业软件对翻译进行语言学和风格审校，以根据拼写、词汇、语法和风格标准分析翻译成果 / Применять методы лингвистической и стилистической редакции перевода с использованием ИТ-технологий и специализированного программного обеспечения для анализа результатов перевода с точки зрения орфографических, лексических, грамматических и стилистических норм.* **28.** propune soluții în cazul erorilor de traducere identificate pentru a contribui la îmbunătățirea calității traducerii / *Propose solutions for identified translation errors in order to contribute to improved translation quality /针对发现的翻译错误提出解决方案，以帮助提高翻译质量/ Предлагать решения в случае выявленных ошибок перевода для повышения качества итогового текста.*
CP 10. Redactarea textului/discursului în limba țintă. *Writing text/discourse in the target language.* *用目标语言撰写文本/话语* *Составление текста/дискурса на целевом языке.*	**29.** reformula propoziții, fraze și paragrafe pentru a asigura coeziunea și coerența textului/discursului / *Reformulate sentences, phrases, and paragraphs to ensure the cohesion and coherence of the text/dicourse / 重写句子、短语和段落，以确保文本/话语的衔接与连贯/ Переформулировать предложения, фразы и абзацы для обеспечения когезии и когерентности текста/дискурса.* **30.** corecta erori lexico-semantice, gramaticale, stilistice, abateri și ambiguități în textul/discursul țintă prin prisma abordării comparativ-contrastive pentru a contribui la îmbunătățirea preciziei lexicale și semantice a traducerii / *Correct lexical-semantic, grammatical, stylistic errors, deviations, and ambiguities in the target text/discourse using a comparative-contrastive approach to improve lexical and semantic precision in translation / 运用比较-对比方法纠正目标文本/话语中的词汇语义、语法、风格错误、偏差及歧义，以提高翻译的词汇和语义准确性 / Исправлять лексико-семантические, грамматические, стилистические ошибки, отклонения и двусмысленности в целевом тексте/дискурсе с использованием сравнительно-контрастного подхода для повышения точности лексики и семантики перевода.*
CP 11. Adaptarea lingvistică și socioculturală a textului/discursului țintă. *Linguistic and socio-cultural adaptation of the target text/discourse.* *对目标文本/话语进行语言学和社会文化适应* *Лингвистическая и социокультурная адаптация текста/дискурса на целевом языке*	**31.** evalua corectitudinea traducerii din perspectiva lingvistică și interculturală și propune soluții pentru evitarea erorilor socioculturale identificate în textul/discursul țintă / *Evaluate translation accuracy from linguistic and intercultural perspectives, and propose solutions to prevent identified sociocultural errors in the target text/discourse /从语言和跨文化角度评估翻译的准确性，并提出解决方案以避免目标文本/话语中发现的社会文化错误/ Оценивать корректность перевода с лингвистической и интеркультурной точки зрения и предлагать решения для предотвращения выявленных социокультурных ошибок в целевом тексте/дискурсе.*
CP 12. Transpunerea pragmatică a textului/discursului țintă. *Pragmatic translation of the target text/discourse.* *对目标文本/话语进行语用学翻译* *Прагматический перевод целевого текста/дискурса.*	**32.** adapta conținutul la contextul situației de comunicare pentru a livra un mesaj eficient și relevant în funcție de cerințele specifice ale fiecărei situații / *Adapt content to the communication context in order to deliver an effective and relevant message based on the specific requirements of each situation /根据每种情境的具体要求调整内容，以在交流情境中传递有效且相关的信息/ Адаптировать содержание к контексту коммуникативной ситуации для передачи эффективного и релевантного сообщения, соответствующего требованиям конкретной ситуации.*

MATRICEA DE CORELARE A COMPETENȚELOR ȘI REZULTATELOR ÎNVĂȚĂRII DIN STANDARDUL DE CALIFICARE CU DISCIPLINELE/MODULELE DIN PLANUL DE ÎNVĂȚĂMÂNT

CORRELATION MATRIX OF THE LEARNING RESULTS, FORMED WITHIN THE PROGRAM WITH THOSE OF THE COURSE UNITS / MODULES

课程单元/模块学习成果与整体课程学习成果的对应矩阵

МАТРИЦА СООТНЕСЕНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ И РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ, ПРЕДУСМОТРЕННЫХ В КВАЛИФИКАЦИОННОМ СТАНДАРТЕ, С ДИСЦИПЛИНАМИ/МОДУЛЯМИ УЧЕБНОГО ПЛАНА

Denumirea unității de curs/modulului *Course unit/module name* *课程名称* *Название дисциплины*	**Codul unității de curs/modulului** *Course /module unit code* *课程/模块单元代码* *Код дисциплины учебного модуля*	**Nr. credite ECTS/** *Number of ECTS credits* *学分数* *Количество кредитов*	**Competențe** *Skills / 技能 / Компетенции*																															
			Generale *General / 通用 / Общие*										**Profesionale** *Professional / 专业 / Профессиональные*																				
			CG1		**CG2**		**CG3**		**CG4**		**CG5**		**CG6**		**CP1**		**CP2**		**CP3**		**CP4**		**CP5**		**CP6**		**CP7**		**CP8**		**CP9**		**CP10**	**CP 11**	**CP 12**
			***Rezultatele învățării** / Learning results / 学习成果 / Результаты обучения*																															
			1	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**	**7**	**8**	**9**	**10**	**11**	**12**	**13**	**14**	**15**	**16**	**17**	**18**	**19**	**20**	**21**	**22**	**23**	**24**	**25**	**26**	**27**	**28**	**29**	**30**	**31**	**32**
Introducere în lingvistică *Introduction to linguistics* *语言学导论* *Введение в лингвистику*	F.O.01	4	1	1	1	1																												
Tehnologii informaționale de comunicare *Information and Communication Technologies* *信息与通信技术* *Технологии информации и коммуникации*	G.O.02	4					1	1			1	1																						
Limba engleză contemporană cu aplicare la traducere I *Modern English Language with Application to Translation I / 现代英语及其在翻译中的应用 I* *Современный английский язык с применением в переводе*	S.O.03	6	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3					0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3					0,4	0,4	0,5	0,5						
Traducere gramaticală din limba engleză în limba română/rusă	S.O.04	5	0,2	0,2	0,2	0,2					0,2	0,2			0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2		0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,4	0,4		

Grammatical Translation from English into Romanian/Russian *从英语到罗马尼亚语/俄语的语法翻译* *Грамматический перевод с английского языка на румынский/русский*																																				
Limba chineză contemporană cu aplicare la traducere I *Modern Chinese with Application to Translation I / 现代汉语及其在翻译中的应用 I* *Современный китайский язык с применением в переводе I*	S.O.05	6	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3					0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3					0,4	0,4	0,5	0,5								
Traducere gramaticală din limba chineză în limba română/rusă *Grammatical Translation from Chinese into Romanian/Russian* *从汉语到罗马尼亚语/俄语的语法翻译* *Грамматический перевод с китайского языка на румынский/русский*	S.O.06	5	0,2	0,2	0,2	0,2					0,2	0,2			0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2		0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,4	0,4		
Introducere în traductologie. Tehnici de traducere scrisă *Introduction to Translation tudies. Written Translation Techniques* *翻译学导论：笔译技巧* *Введение в переводоведение. Техники письменного перевода*	F.O.09	5	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,2	0,2			0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2
Literatura universală până în secolul XVIII *World Literature until the*	F.O.10	4	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25		0,25	0,25	0,25	0,5	0,5	0,5	0,5																						

18th century *18世纪以前的世界文学* *Всемирная литéратура до XVIII века*																																	
Limba engleză contemporană cu aplicare la traducere II *Modern English Language with Application to Translation II / 现代英语及其在翻译中的应用 II* *Современный английский язык с применением в переводе II*	S.O.11	4	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2					0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2					0,2	0,2	0,4	0,4						
Traducere gramaticală din limba română/rusă în limba engleză *Grammatical Translation from Romanian/Russian into English / 从罗马尼亚语/俄语到英语的语法翻译/ Грамматический перевод с румынского/русского языка на английский*	S.O.12	4	0,1	0,1	0,1	0,1					0,1	0,1			0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2		0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2		
Limba chineză contemporană cu aplicare la traducere II *Modern Chinese with Application to Translation II 现代汉语及其在翻译中的应用 II* *Современный китайский язык с применением в переводе II*	S.O.13	5	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3					0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3					0,4	0,4	0,5	0,5						
Traducere gramaticală din limba română/rusă în limba chineză *Grammatical Translation from Romanian/Russian into Chinese* *从罗马尼亚语/俄语到汉语的语法翻译*	S.O.14	4	0,1	0,1	0,1	0,1					0,1	0,1			0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2		0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2		

Грамматический перевод с румынского/русского языка на китайский																																					
Practica de inițiere în specialitate (traducere) *Speciality initiation internship (translation)* *专业入门实习（翻译）* *Вводная практика (перевод)*	SP.O.16	4												0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2
Introducere în terminologie *Introduction to Terminology* *术语学导论* *Введение в терминологию*	F.O.18	5	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2			0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2		0,2	0,2	0,2		0,2	0,2		0,2	0,2		0,2		0,2				
Pragmatica traducerii *Pragmatics of Translation* *翻译语用学* *Прагматика перевода*	F.O.19	6	0,1	0,1	0,1	0,1	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2
Traducerea scrisă din limba engleză în limba română/rusă a textului sociopolitic *Written Translation of the Socio-political Text from English into Romanian/Russian* *从英语到罗马尼亚语/俄语的社会政治文本笔译* *Письменный перевод социополитического текста с английского на румынский/русский*	S.A.20	5	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,25	0,25		
Traducerea scrisă din limba engleză în limba română/rusă a textului din domeniul educaţional *Written Translation of the Text in the Field of Education from English into Romanian/Russian* *从英语到罗马尼亚语/俄*	S.A.21																																				

语的教育领域文本翻译 Письменный перевод образовательного текста с английского на румынский/русский																																	
Limba chineză: analiză şi producere de texte informative *Chinese : Analysis and Production of Informative Texts 汉语：信息文本分析与写作 / Китайский язык: анализ и создание информационных текстов*	S.A.22	4	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2					0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2					0,2	0,2	0,4	0,4					
Limba chineză: analiză şi producere de texte narative şi descriptive *Chinese : Analysis and Production of Narrative and Descriptive Texts 汉语：叙事与描述文本分析与写作 /Китайский язык: анализ и создание повествовательных и описательных текстов*	S.A.23																																
Traducerea scrisă din limba chineză în limba română/rusă a textului sociopolitic *Written Translation of the Socio-political Text from Chinese into Romanian/Russian 从汉语到罗马尼亚语/俄语的社会政治文本笔译 Письменный перевод социополитического текста с китайского на румынский/русский*	S.A.24	5	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,25
Traducerea scrisă din limba chineză în limba română/rusă a textului din domeniul educaţional *Written Translation of the Text in*	S.A.25																																

the Field of Education from Chinese into Romanian /Russian *从汉语到罗马尼亚语/俄语的教育领域文本笔译* *Письменный перевод образовательного текста с китайского на румынский/русский*																																	
Antreprenoriat inovativ *Innovative Entrepreneurship / 创新型创业* *Инновационное предпринимательство*	U.A.26 U.A.27	5							1	1	1,5	1,5																					
Cultura comunicării interpersonale şi organizaţionale *Organizational and Interpersonal Communication Culture* *组织与人际交往文化* *Культура межличностного и организационного общения*	U.A.28																																
Integrare europeană *European Integration* *欧洲一体化* *Европейская интеграция*	U.A.29																																
Cultura păcii în lumea modernă *Culture of Peace in the Modern World* *现代世界的和平文化* *Культура мира в современном мире*	U.A.30																																
Etica şi estetica *Ethics and aesthetics* *伦理学与美学* *Этика и эстетика*																																	
Lexicologia şi stilistica limbii engleze *English lexicology and stylistics* *英语词汇学与文体学* *Лексикология и*	F.O.31	5	1	1	1,5	1,5																											

стилистика английского языка																																	
Literatura universală din sec. XIX-XX *World Literature of the 19th-20th centuries 19至20世纪的世界文学 Всемирная литература XIX–XX веков*	F.O.32	4	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25		0,25	0,25	0,25	0,5	0,5	0,5	0,5																			
Limba engleză: analiză şi producere de texte argumentative *English: Analysis and Production of Argumentative Texts 英语：论证性文本分析与写作 Английский язык: анализ и создание аргументативных текстов*	S.A.33	4	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2					0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2					0,2	0,2	0,4	0,4					
Limba engleză: analiză şi producere de texte injonctive *English: Analysis and Production of Injunctive Texts 英语：指令性文本分析与写作 / Английский язык: анализ и создание побудительных текстов*	S.A.34																																
Introducere în lexicologia limbii chineze *Introduction into the Chinese Lexicology 汉语词汇学导论 Введение в лексикологию китайского языка*	F.O.35	4	1	1	1	1																											
Traducerea consecutivă din limba chineză în limba română/rusă a discursului juridic *Consecutive Translation of the Legal Discourse from Chinese into Romanian/Russian 从汉语到罗马尼亚语/俄语的法律语篇交替传译 Последовательный*	S.A.36	5	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,25	0,25

перевод юридической речи с китайского на румынский/русский язык Traducerea consecutivă din limba chineză în limba română/rusă a discursului economic *Consecutive Translation of the Economic Discourse from Chinese into Romanian/Russian* *从汉语到罗马尼亚语/俄语的经济语篇交替传译* *Последовательный перевод экономической речи с китайского на румынский/русский язык*	S.A.37																																	
Traducerea consecutivă din limba engleză în limba română/rusă a discursului juridic *Consecutive Translation of the Legal Discourse from English into Romanian / Russian* *从英语到罗马尼亚语/俄语的法律语篇交替传译* *Последовательный перевод юридической речи с английского на румынский/русский язык*	S.A.38	4	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2
Traducerea consecutivă din limba engleză în limba română/rusă a discursului economic *Consecutive Translation of the Economic Discourse from English into Romanian / Russian* *从英语到罗马尼亚语/俄语的经济语篇交替传译* *Последовательный перевод экономической речи с английского на румынский/русский язык*	S.A.39																																	
Practica de specialitate	SP.O.40	4												0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2

(traducere) *Speciality internship (translation)* *专业实习（翻译）* *Производственная практика (перевод)*																																				
Traductologia *Theory and Practice of Translation* *翻译理论与实践* *Переводоведение*	F.O.41	4	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,2	0,2	0,2	0,2					0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2					0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2
Civilizația țărilor anglofone *Civilization of English-speaking countries* *英语国家文明* *Цивилизация англоязычных стран*	F.O.42	4									0,5	0,5	0,5	0,5								0,5	0,5										1,5		
Tehnici de traducere orală. Traducerea consecutivă din limba română/rusă în limba engleză ODD *Oral Translation Techniques. Consecutive Translation from Romanian/ Russian into English* *口译技巧：从罗马尼亚语/俄语到英语的交替传译 / Устные переводческие техники. Последовательный перевод с румынского/ русского на английский язык*	S.O.43	5	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,25	0,25
Traducere, mediere lingvistică și culturală *Translation, linguistic and cultural mediation* *翻译、语言与文化调解* *Перевод, языковое и культурное посредничество*	F.O.44	3	0,05	0,05	0,05	0,05	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1
Traducerea textelor de specialitate din limba	S.A.45	3	0,05	0,05	0,05	0,05	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1

chineză în limba română/rusă *Translation of Specialized Texts from Chinese into Romanian /Russian* *从汉语到罗马尼亚语/俄语的专业文本翻译* *Перевод специализированных текстов с китайского языка на румынский/ русский язык*	S.A.46																																	
Traducerea textelor literare din limba chineză în limba română/rusă *Translation of Literary Texts from Chinese into Romania /Russian* *从汉语到罗马尼亚语/俄语的文学文本翻译* *Перевод литературных текстов с китайского языка на румынский/ русский язык*																																		
Traducerea consecutivă din limba română/rusă în limba chineză a discursurilor oficiale *Consecutive Translation of the Official Speeches from Romanian/ Russian into Chinese* *从罗马尼亚语/俄语到汉语的官方演讲交替传译* *Последовательный перевод официальных речей с румынского/ русского языка на китайский язык*	S.A.47	4	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2
Traducerea consecutivă din limba română/rusă în limba chineză a discursului din domeniul turismului *Consecutive Translation*	S.A.48																																	

of the Tourism Discourse from Romanian/ Russian into Chinese *从罗马尼亚语/俄语到汉语的旅游语篇交替传译* *Последовательный перевод туристического дискурса с румынского / русского на китайский язык*																																				
Practica de specialitate (traducere) *Speciality internship (translation)* *专业实习（翻译）* *Производственная практика (перевод)*	SP.O.49	7	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,5	0,5
Literatura engleză din sec. XX -XXI *English Literature from the 20th-21st centuries* *20至21世纪英语文学* *Английская литература XX–XXI веков*	F.O.50	2	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2																			
Etica profesională a traducătorului *Translator's Professional Ethics* *翻译职业道德* *Профессиональная этика переводчика*	G.O.51	2	0,1	0,1	0,1	0,1							0,1	0,1	0,1	0,1			0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1				
Traducerea comunitară din/în limba engleză în domeniul social (traducerea consecutivă) *Community Interpreting from/into English in Social field (Consecutive Translation)* *社会领域英语社区口译（交替传译）* *Коммунитарный перевод в сфере социальных услуг с/на английский язык (последовательный перевод)*	S.A.52	2	0, 05	0, 05	0, 05	0, 05	0, 05	0, 05	0, 05	0, 05	0, 05	0, 05	0, 05	0, 05	0, 05	0, 05	0, 05	0, 05	0, 05	0, 05	0, 05	0, 05	0, 05	0, 05	0, 05	0, 05	0, 05	0, 05	0, 05	0, 05	0, 05	0, 05	0, 1	0, 1	0, 2	0, 2

Traducerea comunitară din/în limba engleză în domeniul juridic (traducerea consecutivă) *Community Interpreting from/into English in Legal field (Consecutive Translation)* *法律领域英语社区口译（交替传译）* *Коммунитарный перевод в юридической сфере с/на английский язык (последовательный перевод)*	S.A.53																																		
Traducerea comunitară din/în limba chineză în domeniul social (traducerea consecutivă) *Community Interpreting from/into Chinese in Social field (Consecutive Translation)* *社会领域汉语社区口译（交替传译）* *Коммунитарный перевод в сфере социальных услуг с/на китайский язык (последовательный перевод)*	S.A.54	3	0,05	0,05	0,05	0,05	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1
Traducerea comunitară din/în limba chineză în domeniul juridic (traducerea consecutivă) *Community Interpreting from/into Chinese in Legal field (Consecutive Translation)* *法律领域汉语社区口译（交替传译）* *Коммунитарный перевод в юридической сфере с/на китайский язык (последовательный перевод)*	S.A.55																																		

Practica de specialitate (traducere) *Speciality internship (translation)* *专业实习（翻译）* *Производственная практика (перевод)*	SP.O.56	8	0, 25	0, 25	0, 25	0, 25	0, 25	0, 25	0, 25	0, 25	0, 25	0, 25	0, 25	0, 25	0, 25	0, 25	0, 25	0, 25	0, 25	0, 25	0, 25	0, 25	0, 25	0, 25	0, 25	0, 25	0, 25	0, 25	0, 25	0, 25	0, 25	0, 25	0, 25	0, 25	0, 25	0, 25	0, 25
Practica de cercetare *Research internship* *科研实习* *Исследовательская практика*	SP.O.57	4	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,3
Teza de licenţă *Licentiate thesis* *学士论文* *Выпускная квалификационная работа*		9	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2

Notă: Unităţile de curs generale (G) şi socio-umane (U) contribuie la formarea competenţelor transversale coroborate cu Standardele de calificare.
Note: The general (G) and socio-human (U) course units contribute to the formation of transversal skills in conjunction with the Qualification Standards
注：通用课程单元（G）和社会人文课程单元（U）在与资格标准相结合的情况下，有助于跨学科技能的培养
Примечание: Дисциплины общего (G) и социально-гуманитарного (U) профиля способствуют формированию сквозных компетенций в соответствии со Стандартами квалификации.